

OS-skidåkare deltog i Getalopp på rullskidor

SPORT. Getaloppet över 43 kilometer avgjordes igår och med på startlinjen fanns två potentiella OS-sprintåkare från Sverige. **Fredrik Byström** (bilden) vann precis över träningskompisen **Peter Larsson** och tog hem segern i Getaloppet. –Det här var en rolig tävling, säger vinnaren Fredrik Byström efter målgång. SIDAN 23



Bemanning minskar inte på landskapets färjor

Trafikministern visste inte att beskedet redan kommit

NYHETER. Sjöfartsverket skickade för en månad sedan besked till landskapsregeringen om att ingen minskning i skärgårdsfärjornas bemanning görs. Huvudförtroendeman **Eija Kiviö** välkomnar beskedet och ser liksom

Sjöfartsverket sparplanerna som en risk mot säkerheten.

Trafikminister **Runar Karlsson** (C) blev inte informerad om beskedet förrän i fredags morse och måste nu tänka om när det gäller

inbesparingar. Hans sparplaner gick om intet.

–Det blev bara en tumme, säger han.

SIDAN 3

Haglund vill värna om kustfisket

NYHETER. –Ett skräckexempel.

Så beskrev EU-parlamentarikern **Carl Haglund** (SFP) EU:s förbud mot drivgarnsfiske i Östersjön när han träffade åländska fiskare på Pub Niska i Västerhamn.

Nu blir Carl Haglund vice ordförande i parlamentets fiskeriutskott, och det var den huvudsakliga anledningen till att han ville pejla läget med de åländska yrkesfiskarna. Överlag verkade parlamentarikern och fiskarna vara på samma våglängd. I Bryssel väntar många utmaningar. Östersjöns tillstånd är inte den minsta. SIDAN 24



Lantrådet Viveka Eriksson (Lib).

Foto: ANDREAS DIENERT

Lantrådet sist ut i politikerserie

POLITIK. Lantrådet **Viveka Eriksson** (Lib) avslutar Nya Ålands intervjuserie där oppositionen och regeringen fått utvärdera varandra:

–Oppositionen borde, förutom att man klagat på väldigt mycket, också komma med alternativ. De kommer med mycket enskilda frågor om förvaltningsärenden, men jag tycker att lagtingets roll skall vara att ha ett mer övergripande ansvar. Det kan jag säga med en viss självkritik; visst var det lätt då man själv satt i opposition att komma in i förvaltningsärenden. SIDAN 5

IFK kryssade igen, men ÅU vann

SPORT. IFK Mariehamn spelade oavgjort 0-0 mot serieledarna HJK igår kväll på WHA. IFK hade flera gyllene lägen att avgöra matchen men effektiviteten saknades. Åland United fortsätter dock sitt segertåg. KMF Kuopio hade ingenting att sätta emot ilördags och ÅU mosade motståndet med 9-0. SIDORNA 18-19

Vägbom mot borrar

NYHETER. En vägbom skall stoppa landskapsregeringens provborrningar i Lemland för den planerade föglötunneln. Markägarna har ställt två viktiga frågor till trafikminister **Runar Karlsson** (C) - och han svarar på dem. SIDAN 4



Reser tillbaka. Mirja Österlund och Liam Rantala kikar in i en Ford Anglia från 1964 och drömmer sig bort.

Foto: FREDRIK TÖRNROOS

Blickar efter svunna tider

REPORTAGE. Europeiska klassiker visade upp sig på Åland i lördags. Ford classic och Motorsport club hade för fjärde året i rad en Fordutställning på Badhusparken.

Bland de äldre modellerna gick det bland annat att hitta en Ford Taunus 17 M från

1958, en Ford Tractor 5000 från 1965 och en Ford Escort från 1976. Escorten är en ombyggd rallybil som haft självaste rallyproffset **Ari Vatanen** bakom ratten en gång i tiden.

En på plats med sin egen pärla var **Per-Erik "Pelle" Söderlund** från Mariehamn med sin

klassiska Ford Taunus 17 M från -64 i originalmodell. Bilen vann förstapris i originalklassen både 2007 och 2008.

–Ja, den är enormt fin. Dessa är svåra att hitta i dag, säger han.

SIDORNA 14-15

6 familjen

Per-Erik Johansson i Finström Östanåker fyller 70 år. Möt honom i Pratstunden!



10 nöje

Festivaldeltagaren **Amanda Savbrandt** kastade sig i vattnet under soliga Island In The Sun i helgen.



13 folk

Volontären **Knut "Knutte"** Karlsson eskorterade Röda korsets bilar under den traditionella marknaden.



16 festival

Helgens Stockholm Pride gick i regnbågens färger förstas och stora som små tog sig en titt på årets paradtåg.





Du inte kan missa

Sommar-REA

25-40%

på våra sommargrupper



– ett företag i Nordiska Tjänster AB

VI HAR ÖPPET-NÄR DU ÄR LEDIG!

Vardagar 10-19. **Lördag Söndag 11-16**
tel. 17 570 fax 17 581

Lövuddsvägen, Möckelö (vid flygfältsrondellen)



Slutar. Ålands riksdagsledamot Elisabeth Naucrés (till höger) söker nu ny assistent sedan Janina Mackiewicz sagt upp sig. Arkivfoto: ANNIKA KULLMAN

Naucrés riksdags-assistent slutar

■ Ålands riksdagsledamot Elisabeth Naucrés assistent Janina Mackiewicz har sagt upp sig från sin tjänst. Hon började assistentjobbet i februari i år..

– Det känns som att jag inte kan avancera mig tillräckligt och egentligen är det en tillfällig position. Annars har det varit berikande att arbeta i riksdagen med alla goda kontakter det givit, säger hon.

Elisabeth Naucrés söker en ny assistent.

– Det finns inga sökanden än, Janina sa upp sig för tre-fyra dagar sedan. I och med att en ny termin börjar nu passar det bättre än om det vore mitt i en pågående period, säger hon.

Hon ser gärna att en student tar över efter Janina Mackiewicz. (cl)

Knarkåtalad släppt efter rättegång

■ Den 22-årige man som sedan den 17 maj suttit anhållen misstänkt för grovt narkotikabrott släpptes efter fredagens rättegång på fri fot i väntan på dom. Det beslöt Ålands tingsrätt efter en rättegång som pågick hela dagen, rapporterar Ålands Radio.

Mannen erkände narkotikabrott, men bestred åtalsrubriceringen grovt narkotikabrott. Han stod åtalad på 20 punkter. 22-åringen har bland annat infört, brukat och sålt hasch. Under rättegången hördes 14 vittnen.

I slutpläderingen yrkade åklagaren på ett års och fem månaders villkorligt fängelse vilket skulle omvandlas till samhällstjänst. Åklagaren yrkade inte på vidare häktning, och 22-åringen släpptes med omedelbar verkan i väntan på domen som kommer den 14 augusti.

Många cyklar stulna förra veckan

■ Den senaste veckan har polisen fått in ett flertal anmälningar om cykelstöld i Mariehamn med omnejd. På måndagen stals en Crescent damcykel från Möckelöbrinken i Mariehamn. Onsdagen den 23 juli samma vecka stals en cykel av samma märke, en Crescent, från Roskarlsvägen och samma dag stals en Nopsa damcykel från Kalmstavägen i Jomala.

En Monark City Classic stals på lördagen från Nygatan i Mariehamn. (so)

■ En bilbrand startade i går vid tretiden i Strandnäs. När räddningsverket var på plats hade branden dock självslöcknat. (cl)

Sjöfartsverket stoppade sparplaner

Trafikministern kände inte till beslutet

Landskapsregeringens planer på att minska bemanningen på skärgårdsfärjorna kan inte genomföras efter att Sjöfartsverket sagt nej.

Beskedet, som trafikministern Runar Karlsson (C) inte visste om förrän i fredags, kom till landskapet för en månad sedan.

I fredagens Nya Åland sade trafikminister Runar Karlsson att Sjöfartsverket inte gett besked om landskapet kan minska på bemanningen på skärgårdsfärjorna för att spara pengar.

Eija Kiviö, huvudförtroendeman för Sjömansunionens medlemmar, kontaktar Nya Åland och säger att beskedet har kommit och att det blivit avslag.

– Det blev avslag på alla färjor utom Ejdern som får minska under en provotid..

Redan provat

M/s Ejdern ska trafikera på tvärgående linjen mellan Långnäs, Föglö och Kumlinge istället för m/s Grisslan. Grisslan har redan provat på att minska bemanningen.

– För några år sedan tog man bort en matros och lät chiefen hjälpa till med lastningen i stället. Det beslutet fick man sedan återta för det blev en otrolig säkerhetsrisk, säger Kiviö.

Skärgårdsfärjorna och färjfastena är byggda så att färjans maskiner håller färjan mot fästet genom att pressa emot. Speciellt när tunga fordon kör ombord är det viktigt att maskinerna fungerar. Om chiefen är på däck och lastar och maskinerna stannar åker färjan ut av tyngden från fordonet. Följderna kan bli ödesdigra.

Positivt besked

Eija Kiviö är glad över beskedet från Sjöfartsverket.

– Vi har sett hur man minskar ner personalen och arbetsbördan blir hög. Kostnaderna



Provar på. Endast Ejdern fick grönt ljus för att minska bemanningen som ett led i landskapsregeringens sparplaner för skärgårds- trafiken. Minskningen ska ske under en provotid. Arkivfoto: ERKKI SANTAMALA

ska ner men vem ska göra jobbet på färjorna?

Inte bara arbetsbördan ökar utan även risken för att någon ska bli skadad.

– Det handlar inte bara om säkerheten för passagerarna utan också för besättningen.

Kiviö berättar om en övning som hölls på Gudingens senaste hösten. Där hade man bara 20 statister som agerade passagerare.

– Det visade sig att det skulle ha slutat i katastrof om det varit verklighet.

Spara på turerna

Det är inte bemanningen man ska spara på utan turerna anser Kiviö. Det finns turer som har väldigt lite passagerare.

– Vi som jobbar ombord ser att man kör väldigt mycket luft ibland.

Runar Karlsson blev informerad om avslaget från Sjöfartsverket på fredagsmorgonen efter artikeln i Nya

Åland. Beskedet från Sjöfartsverket är daterat den 26 juni och har alltså först nu kommit till trafikministerns kännedom.

– Det kan bli så här när de flesta tjänstemän är på semester.

Negativt besked

Han anser att det är beklagligt att det blev avslag. Nu måste landskapsregeringen försöka hitta på andra sätt att spara.

– Bemanningen skulle antagligen gett mest inbesparing. Nu blev det bara en tumme kvar.

Landskapsregeringen får nu se över andra sätt att spara. Karlsson säger att man i det längsta försökt att det inte ska drabba turlistan.

– Vi har talat om privatisering av mathållningen och trafiken, minska trafiken, se över avgifterna och också effektivera bemanningssituationen.

Karlsson hänvisar till den



Positivt besked. Sjömansunionens huvudförtroendeman Eija Kiviö är nöjd över beslutet. Minskningen skulle drabba säkerheten ombord för både passagerare och besättning anser hon.

Arkivfoto: ERKKI SANTAMALA

utredning som gjordes våren 2008 där lönerna, lönekostnaderna och inrapporteringen av arbetstiden på landskapets färjor granskades. Där finns många förslag hur man ska få ner övertiden. Men det gäller att se var lag-

stiftning kommer emot.

– Man måste också se vad som är praktiskt. Men enligt tjänstemännen finns det en anseelig summa att tjäna där.

NINA SMEDS
nina.smeds@nyan.ax
tfn 528 406

Säkerheten äventyras om bemanningen reduceras

Sjöfartsverket ändrar inte på bemanningen på landskapets färjor. Endast Ejdern får minska bemanningen med en däcksmann under en provotid.

Enligt ett besked daterat den 26 juni 2009 har Sjöfartsverkets sjömansenhet provat ansökan från landskapsregeringen att ändra bemanningen på landskapets färjor under tiden 15.9.2009-15.5.2010. Sjöfartsverket konstaterar att ingen ändring av bemanningen kommer att ske på Gudingens, Skiftet, Alfågeln och Viggen. På Ejdern däremot kan man under en provotid 1.10.2009-31.3.2010 minska bemanningen med en däcksmann.

”Sjömansenheten anser att Gudingens, Skiftets, Alfågeln och Viggens täta trafik, det stora antalet fordon de tar ombord och arrangemangen i samband med deras hamnuppehåll gör att passagerarnas



och lastens säkerhet i hög grad skulle äventyras om bemanningen reducerades” skriver Sjöfartsverket i beskedet. (ns)



Ingen minskning. Sjöfartsverket säger nej till minskning av bemanningen på landskapets färjor i ett besked daterat den 26 juni. Trafikminister Runar Karlsson visste inte om beskedet förrän i fredags morse och får nu se över sina sparplaner. Foto: FREDRIK TÖRNROOS

Vägbom skall stoppa tunnelborrar



Tunnel, nej tack! Inte om markägarna får bestämma. Deras nyuppsatta vägbom är en kritik mot regeringen för deras ovilja att låta informera markägarna om vad som sker med provborrningarna samt inte frågat om deras tillstånd. Från vänster: Sven-Anders Eriksson, Tom Signell, Annika Signell, Mikko Vainio, Jerker Örjans, Jenni Vainio, Benita Andersson, Nicklas Wikblom, Hans Andersson, Majbritt Wikblom och John Wikblom.

Rör inte vår mark utan vårt tillstånd.
Det menar ett tital markägare i Lemland som nu satt upp en vägbom sedan landskapsregeringen upphandlat avtal om provborrning på deras stugområde för Föglötun-

Turerna kring projektet med Föglötunneln är många. Nu

har markägarna satt upp en vägbom för att hindra landskapsregeringen från att provborra för den planerade vägen till tunneln och därmed begå lagbrott, menar gruppens språkrör Sven-Anders Eriksson.
Han läser upp två frågor som markägarna vill ha svar på av trafikminister **Runar Karlsson (C)**:

■ Har landskapsregeringen rätt att, utan att informera markägarna och utan möjlighet till prövning i Ålands miljö- och hälsoskyddsmyndighet (ÅMHM), gå in på privat mark och borra i 100 dagar, 24 timmar i dygnet?
■ Har landskapsregeringen rätt att göra bottenundersökning med sprängämnen

utan att informera vattenägarna samt ifrågasätta deras prövning i ÅMHM?
– Vårt svar är nej på båda frågorna, säger Sven-Anders Eriksson.
Brunnar förstörs
Bakgrunden till dispyten ligger i projektets förfarande. Vägavdelningens ansvariga minister **Runar Karlsson (C)** ifrågasätter markägarnas rätt till prövning i Ålands miljö- och hälsoskyddsmyndighet, säger Sven-Anders Eriksson.

– Det kan innebära att han ser sig ha rätt att beordra en utsedd borrentreprenör att gå in på området och borra, vilket gör att våra nuvarande brunnar i området kan förstöras.
Landskapsregeringen har utsett företaget WSP att utföra miljökonsekvensutredningen, vägplaneringen och placeringen av sprängmassorna i naturen.

Känner sig kränkta
– Vi markägare motsätter

oss att tre så för oss viktiga upphandlingar görs då WSP:s trovärdighet i jävsfrågor och ekonomiska frågor blir oöverskådliga.
Markägarna känner sig också kränkta då landskapsregeringen understöder företaget Visit.ax med 70.000 euro för att ”utreda möjligheterna för en privat finansiering av tunnelprojektet”.
– Vilket är ett förklätt stöd till ja-sidan, säger Sven-Anders Eriksson.

Polisanmäla
”Vansinnigt”, ”frustrerande” och ”helt osannolikt” är ord som uttrycks från gruppen.
Markägarna samlar nu in information om 2007 års provsprängningar i deras fiskevatten i Föglöfjärden.
– När vi fått in alla papper tar vi ställning till om man för det till rättslig prövning.

Text: CECILIA LINDVALL
cecilia.lindvall@nyan.ax

Foto: FREDRIK TÖRNROOS
fredrik.tornroos@nyan.ax

Fakta/Tunnelprojekt

■ 2005 beslöt landskapsregeringen om utredning av en tunnel under havet från Lemland Vessingsboda till Föglö Bråttö.
■ 2006 beviljade lagtinget 1,5 miljoner euro för att undersöka projektet så långt som det är möjligt utan att bjuda ut projektet. **Eivind Grøv** handplockades som utredare.
■ I höst räknar landskapet med att ha en mer exakt kostnadsberäkning för en eventuell tunnel till Föglö. En första prisuppskattning gjordes 2004. Summan var då cirka 47 miljoner euro. En senare uppskattning, som presenterades 2007 visade

att ett tunnelbygge skulle kosta cirka 60 miljoner.
■ I mars 2009 sade Föglö kommunfullmäktige nej till en rådgivande folkomröstning om en tunnel.
■ I slutet av år 2009 skall ett beslutsförslag i frågan till lagtinget. I det ska ingå en miljökonsekvensbedömning och kostnadskalkyl för tunneln.
■ Byggtiden beräknas vara mellan drygt 2 och 3,5 år.
■ Tunneln beräknas bli 5,5 km lång och byggs cirka 100 meter under vattenytan.
■ Körfler planeras enbart för bilar. Det blir inte möjligt att cykla eller gå i tunneln. (ab)



Bil nära falla i vatt-net? Enligt Ålandstidningen ska en kvinnas bil varit nära att ramla i vattnet när m/s Rosella lämnat kajen, något vd Mikael Backman betvivlar.
Arkivfoto: FREDRIK TÖRNROOS

Landgångs-drama under utredning

Utredningen kring den landgång som föll i vatt-net efter att Rosella fått problem under lastningen pågår ännu.
Samtidigt dementerar Viking Lines vd Mikael Backman rykten som spritt sig efter incidenten.

Dan Roberts, kapten på Viking Lines Gabriella, står som utredare efter olyckshändelsen med Rosella fredagen 27 juli. Under fordonslastningen hade färjans balansering inte justerats, färjan fick svikt, trossarna brast och båten lämnade kajen innan alla hunnit stiga ombord.

En landgång ramlade i Svi-byviken efter att ha givit vika av kraften. Mellan 20 och 30 passagerare hade inte hunnit stiga ombord utan fick göra det från bildäck en kort stund senare.
Följande dag startade en utredning kring händelsen.

Rykten
Skriverier om incidenten har väckt uppmärksamhet. Tidningen Åland skrev följande måndag om en kvinna vars bil skulle ha varit nära att ramla i sjön.
Mikael Backman dementerar att det varit så illa som det påstås.
– Om situationen är sådan att en bil legat i luften mellan båten och kajen så ska det givetvis utredas. Men i så fall har mina medarbetare hållit information och det är inte något jag vill tro. Och eftersom färjan åkt minst tio meter ut från hamnfästet är det omöjligt, så lång bil finns inte, säger han till Nya Åland.
Utredningen skall ligga på hans bord i mitten av den här veckan..

– Vi får se vad den visar och ta det därifrån, säger Backman. (cl)

Inbrottsförsök i Sottungabutik

■ Natten mellan lördag och söndag försökte någon eller några göra inbrott i Sottunga andelshandel.
– Det finns märken på bakdörren, men de har inte lyckats ta sig in, säger **Matts Beck** vid polisen.
Händelsen är polisanmäld. (cl)

Runar Karlsson (C): ”Jag gör det här på uppdrag av landskapsregeringen”

– Innan vi får tillstånd från ÅMHM och vet om det ens är möjligt att genomföra provborrningarna kan vi inte ta ett beslut.
Det säger trafikminister **Runar Karlsson (C)** om protesterna..

Hans svar på markägarnas första fråga (se artikel ovan) är ett nej.
– Därför söker vi tillstånd som ska provas av ÅMHM. Vi måste ha ett miljötillstånd för att kunna genomföra några provborrningar. Om det visar sig att miljön drabbas oskäligt kan det i sig omkullkasta projektet. Ser vi på väglagen har vi rätt att utföra planeringen utan markägarnas tillstånd, säger han.
– Markägare är förståeligt nog alltid emot vägbygge på deras mark. Men hade vi inte haft en väglag som ger oss rätten att bygga vägar på andras marker hade vi inte haft en väg här på Åland.
När bommar sätts upp blir



All information skall fram. Landskapets trafikminister Runar Karlsson (C) kommenterar markägarnas vägbom.
Foto: JONAS EDSVIK

det däremot lite obehagligt, säger Runar Karlsson.
– Då vet jag inte om man politiskt vill genomföra detta.
Tillräckligt många
Runar Karlsson säger att all information angående projektet skall finnas tillgänglig.
– Nu är det inte jag som ger ut papper utan det gör tjänstemän på plats och alla dokument ska gå att få ut.
I slutet på augusti tas en

diskussion med markägarna.
– Den juridiska prövningen är en sak, moralen en annan. Är jättemånga emot tunneln blir det ingen, säger han.
Runar Karlsson tillägger att han gör detta på uppdrag av landskapsregeringen.
– Det vi gör nu är en synnerligen demokratisk åtgärd för att få svar på alla frågorna kring projektets genomförbarhet..
CECILIA LINDVALL
cecilia.lindvall@nyan.ax

Rond 8, Lantråd Viveka Eriksson (Lib):

”Vi har en tuff uppgift, men måste ta ansvaret”

Arena för intervjun blev sjökvarteret i Mariehamn:

REGERINGEN vs OPPOSITIONEN

–Det åländska välståndet kommer ur människors kreativitet och aktivitet. En gång var det de små bönderna som började segla ut och bygga större fartyg och de lade grunden för sjöfarten, för turismen och för hantverkstraditionen.

Hur vill du utvärdera de knappa två år ni suttit vid makten?

–Det har varit en synnerligen intensiv period. Det har varit speciellt mycket budgetarbete, väldigt mycket ekonomi. Samtidigt har vi jobbat ganska mycket med att verkställa.

Hur fungerar samarbetet med centern?

–I landskapsregeringen har vi en bra stämning och har ännu inte haft någon omröstning. Ett viktigt ledord i vårt handlingsprogram är ”tillsammans” och vi försöker hitta gemensamma lösningar. Vi har givetvis lite olika utgångspunkter och åsikter och därför är vårt handlingsprogram väldigt viktigt för att hitta gemensamma linjer i svåra frågor. Så jag tycker att samarbetet fungerar bra även om vissa frågor stöter på patrull i lagtinget och bland lagtingsgrupperna, men det är naturligt att det blir så.

De fyra oppositionspolitikerna som intervjuats i serien har inte heller varit eniga om allt, men nog om att det händer för lite och att ni inte lyckas fatta beslut. Hur vill du svara på den kritiken?

–Då tycker jag att de måste vara tydligare. De facto har vi ett ganska stort antal framställningar som skickats till lagtinget. Vi har stora projekt på gång och vi har verkställt mycket av det vi föresatt oss. Sedan ligger det i systemet att oppositionen gärna säger att ingenting händer medan regeringen tågar på.

Kan du ge exempel på något projekt som ni rott iland eller verkställt?

–Vi har till exempel bjudit ut sjöfartsmuseet, det skall förverkligas. Vi går vidare med ÅHS ombyggnad, vi har gjort åtminstone 20 framställningar till lagtinget redan i år och ett ganska stort antal budgetframställningar. En annan sak som varit viktig är att bygga goda kontakter till landets regering och riksdag. Alla våra ledamöter har träffat sina kollegor i Helsingfors och vi har täta kontakter med Ålandsministern. Statsministern och finansministern har varit här och jag har själv ofta rest till Helsingfors. Nu har vi uppnått det som eftersträvs länge, nämligen en ändring i självstyrelselagen vad gäller talerätten. Principdokumentet gällande inflytandet i EU är också en sak som krävt mycket fotarbete.

Tycker du att Åland fått tillräckligt mycket inflytande i EU?

–Vi strävar alltid vidare. Parlementsplatsen har vi ännu inte och det arbetet fortsätter. Men så här långt har vi en ändring i självstyrelselagen och får ytterligare en gällande subsidarietetskontrollen. I principdokumentet har vi en plattform där hela Finlands regering säger att Åland har de här rättigheterna. Det är ett starkt dokument

Är du nöjd med det som sägs om inflytande i ministerrådet?

–Jo, jag är nöjd eftersom det handlar om oersonligt mycket jobb från vår sida för att vi skall kunna påverka ministerrådsarbetet. Jag vet att det finns de som talar för att vi skall sitta där som en minister, men vi är inte ett land i EU så vi kan inte sitta runt bordet. Men vi har rätt att vara med hela vägen i beredningen.

Så du tror att Åland får ett reellt inflytande?

–Ja. Till exempel frågan om försäljning av sälprodukter är ett bra exempel på hur vi varit med i beredningen både i Finland och i Bryssel. Där har vi i och för sig haft samma syn som Finland, men Åland har ändå varit pådrivande. Vi har andra sådana frågor som vi driver, till exempel tullkodexen och skattegränsen.

En del partier anser att ni inte varit tillräckligt tuffa mot Helsingfors. Hur har du resonerat?

–Jag tycker att man kan titta på resultatet. Det som flera regeringar jobbat för har vi uppnått; talerätt i EG-domstolen. Det har vi inte gjort utan att hävda positionerna.

Hur skall liberalerna som har många väljare inom den offentliga sektorn kunna gå in och göra de ordentliga nedskärningar som nu behövs?

–Om vi skall kunna trygga välfärden i framtiden så måste vi titta på hela vårt system och de strukturer vi har. Många tidigare regeringar har talat om strukturförändringar, men sådana borde göras då det är goda tider. Den här regeringen har ett ofantligt budgetunderskott och skall samtidigt göra långsiktiga strukturomvandlingar. Enligt vår Resurs- och behovsplan skulle strukturomvandlingarna ske via smidiga pensionsavgångar. I och med den ekonomiska krisen måste det arbetet påskyndas. Vi har en tuff uppgift, men måste ta ansvaret. De ramar vi satt i tilläggsbudgeten måste konkretiseras, och då blir det förstås protester.



Lantråd Viveka Eriksson.

Foto: ANDREAS DIENERT

Med tanke på hur den ekonomiska krisen drabbar klumpsumman – är det dags för liberalerna att gå in för ett övertagande av beskattningen?

–Liberalerna sade i senaste val att vi kan tänka oss en omprövning av systemet, men då skall vi gå till något som är bättre. För de facto är klumpsummesystemet ett bra system. Nu har ÅSUB:s utredningen kommit och den håller vi i landskapsregeringen på att omforma till ett meddelande som skall debatteras i lagtinget i höst.

Är inte politik också att våga ta ställning?

–Det här är inte bara frågan om att vara tuff i politiken utan om att vara eftertänksam och klok. Det räcker inte med det ideolo-

giska argumentet att en autonomi också skall ha beskattningsrätt, utan vi måste också vara pragmatiska – vad använder vi beskattningen till?

Fiskodling är en annan fråga som varit knepig för liberalerna som har många väljare i skärgården. Var står partiet?

–Miljöfrågorna, klimatförändringen och Östersjöns vällevnad är väldigt högt prioriterade i regeringen och i liberalerna. Vi liberaler antog ett eget miljöprogram inför valet, där vi lyfte fram hur vi ser på fiskodlingar och jordbruk. Landskapsregeringen har ett vattenvårdsprogram med konkreta åtgärdsförslag på gång och så har vi ett hållbarhetsråd som tittar på hur

man gör en avvägning mellan ekonomin, ekologin och den sociala utvecklingen. Det enda sättet att komma åt miljöproblemen är att göra det tillsammans med de som är involverade i verksamheten. Då skall liberalerna granska frågan, men jag är ännu inte övertygad om att egen beskattning skulle stärka möjligheterna att skapa bättre förutsättningar för näringslivet eller enskilda löntagare.

Så vad tror du om fiskodlingarnas framtid?

–Jag tror att fiskodlingarna har en framtid. Om man tittar på Sverige och Finland så står man i beråd att utveckla fiskodlingen, men det skall ske på ett kretsloppsanpassat sätt. Till exempel med musselodling som

Åtta ronder om makten

Den nuvarande landskapsregeringen har suttit ungefär halva sin mandatperiod. I en serie på åtta intervjuer har Nya Åland låtit fyra oppositionspolitikere och fyra representanter för regeringspartierna utveckla sin syn på det politiska läget i landskapet. Mandatperiodens andra halvlek kör i gång i höst och nu är det upp till bevis: Lyckas landskapsregeringen hålla sig själva och Åland flytande? Har oppositionen ett trovärdigt alternativ? Döm själv. Nya Ålands politikerintervjuer är inspelade med mikrofon för att få en noggrann återgivning, även om de förkortas och tätats ihop. I den sista intervjun möter vi regeringens ledare Viveka Eriksson (Lib). Tidigare: **Britt Lundberg** (C), **Johan Ehn** (FS), **Mats Perämaa** (Lib), **Gun-Mari Lindholm** (OB), **Roger Nordlund** (C), **Anders Eriksson** (ÅF), **Camilla Gunell** (S).

gör att man plockar tillbaka lika mycket näring som man släpper ut eller med bättre foder.

Hur tycker du förresten att oppositionen skött sig under er tid vid makten?

–Oppositionen borde, förutom att man klagat på väldigt mycket, också komma med alternativ. De kommer med mycket enskilda frågor om förvaltningsärenden, men jag tycker att lagtingets roll skall vara att ha ett mer övergripande ansvar. Det kan jag säga med en viss självkritik; visst var det lätt då man själv satt i opposition att komma in i förvaltningsärenden. Det har att göra med närheten.



Axel Kronholm

Epost: axel.kronholm@nyan.ax
Telefon: 528 463

familjen

Dagens namn

LINNEA

Dop

Oscar Otto Johannes Holmström döptes lördagen den 1 augusti i Jomala kyrka. Föräldrar är Ingrid Carlberg-Holmström och Ted Holmström i Prestgården.

100 ord
från din förening

redaktion@nyan.aland.fi

Ålands biblioteksforening

Anmäl dig senast 6 augusti till förningens medlemsresa till Tallin 4-5 september! Anmäl till **Siv Andersson**, Siv.Andersson@mariehamn.ax, eller **Gunilla Jansson**, se mailadress nedan.

Utflykten till Stormskär (Väderskär) blir tisdagen 4/8 kl 18 från Simskåla. Messa Gunilla 040-5326491 före kl 12 samma dag om du vill komma med.

Vem som helst kan nominera en kandidat till utmärkelsen Årets Elsa. Skicka in dina förslag med motiveringar till Gunilla Jansson, Jomala bibliotek, 22150 Jomala, eller e-posta gunilla.jansson@jomala.ax senast 15/10 2009. Vandringspriset, dockan Elsa, delas ut under åländska bokmässan på hösten.

ÖVRIGT

Pensionärs-läger

25-27 aug på Lemböte lägergård.

Pris 50 €. Info och anm senast 18 aug tel 5360.

Arr. Ålands prosteriförening

FÖRLOVADE



Inger Sandberg



Ove Sundberg

Visby 1.8.2009

DÖDA



Min älskade Make,
vår Pappa och Morfar

**Kurt Harrick
Wickström**

* 14 mars 1944
† 27 juli 2009

Det känns så tungt
när banden de brista
Det känns så tungt
när Kurre jag mistat
Tack för Din kärlek
och omsorg

Ingegård

Sakta, så sakta Du tynade bort
Vi stod vid Din sida så hjälplösa blott
Stilla kom döden den kom som en vän
tog Dig vid handen och förde Dig hem.

**Stig
Desirée och Tommy
Lina och Louise
Joakim och Carina**

Övrig släkt och vänner

Begravningen äger rum onsdagen den 12 augusti kl. 15.00 i Mariehamns begravningskapell. Därefter minnesstund på Margarethagården. Istället för blommor tänk på Ålands cancerfond.

PRATSTUNDEN



Funderar på resa. Per-Erik Johansson fyller 70 år den 7 augusti. Han har inte rest så mycket tidigare men funderar nu på att åka till Island. Ålder är bara en siffra, tycker han och berättar att han fortfarande känner sig som när han var 27 år.

“Det känns som att jag fortfarande är 27 år”

När Nya Åland träffar **Per-Erik Johansson** i hans hem i Östanåker är det nästan på dagen fyrtio år sedan han flyttade in.

–28 juli 1969 flyttade vi in. Vi kom från Houtskär då och min sväger hämtade oss vid färjfas-tet. Alla grejer vi hade fick plats på hans traktorsläp.

Per-Erik är född och uppvuxen på Iniö i Åbolands skärgård. Han var äldst av tre syskon.

–Det var hårda dagar för morsan. Farsan hade blivit inkallad till kriget och huset var inte färdigbyggt. Jag var ju så liten då så att jag inte riktigt förstod vad det var som hände.

Till vardags brukade han fiska och tröska åt bönderna. Som 14-åring började Per-Erik

Fakta/Per-Erik Johansson / 70 år

Namn: Per-Erik Johansson.

Född: 7 augusti 1939 på Iniö.

Bor: i Finström Östanåker.

Familj: barnen **Mikael** och **Maria** och barnbarnet **Kim**.

Födelsedagen: Den firar Per-Erik i Sverige tillsammans med sin syster som också fyller år i juli.

hjälpa till med notfisket.

–Då var det värdesatt att jobba med kroppen. Nu är det andra tider, nu ska man studera och jobba med huvudet.

När den unge Per-Erik ville drömma sig bort läste han ofta och gärna.

–Det var mycket böcker om vilda västern och indianer, äventyrsböcker överlag intresserade mig. Jag plöjde igenom bok efter bok. Nu på äldre dagar är det främst deckare som jag läser och följer på tv.

Som nittonåring gjorde Per-Erik lumpen.

–Det är femtio år sedan jag ryckte in. Den 15 juni 1959 var det. På den tiden var det lite strängare med klädsel och permissioner än idag, kan jag tänka mig. Jag var hem bara två gånger under mina åtta månader där.

Sin fru, **Elvi**, träffade Per-Erik på ungdomslokalen ”Heimgården” på Iniö. –Vi träffades där på en dans. Jag var väl runt 24 år då och vi fattade tycke för varandra direkt. Det var ”midnattstango” runt tolvslaget, vill jag minnas.

1966 blev det bröllop och tre år senare flyttade de in i huset i Östanåker.

–Vi var ett bra team. Hon var mycket för att sy, väva, sticka och brodera. Hon målade också lite akvareller och broderade taylor.

För fem år sedan gick Elvi bort.

–När vi bodde tillsammans i

det här huset så länge händer det ofta att gamla minnen kommer tillbaka. Det är inte alltid lätt att hantera.

Timmerman

Per-Erik utbildade sig till timmerman på Ålands yrkesskola. När han var färdig frilansade han under en period och gjorde olika byggjobb. Sommarstugan i Tengsöda vik ritade han åt sig själv. 1977 skulle Ålands folkhögskola byggas och då började Per-Erik arbeta på Byggkompani.

–Jag var hos dem ända tills de gick i konkurs 1993. Sista jobbet jag gjorde där var Bagarstugan. Före det hade vi jobbat med att renovera Jomala kyrka. Det var ett riktigt minnesvärt jobb. Vi fick plocka ner Jesus själv från väggen, men vi såg till att ha vita handskar på oss.

Per-Erik var också med vid byggandet av Nordeabanken, Arkipelag, Sjukhuset och Strandsnäs, Övernäs och Kyrkby högstadieskolor.

–När jag pekar ut för barnbarnet var jag varit och byggt brukar han säga ”du har nog varit överallt du”.

Efter att Byggkompani gick i konkurs jobbade Per-Erik tillsammans med en kompis på egen hand fram till 1995, då han blev sjukskriven på grund av ledgångsreumatism.

–Sedan dess har jag bara gjort lite mindre jobb åt folk jag känner och så snickrar jag en del



Badhusberget 1956. Per-Erik och några av hans bekanta hade fått jobbet att köra lyxjakten ”Irmelin” åt en apotekare från Åbo. På bilden ser vi besättningen vid en mellanlandning på Åland under en resa till Stockholm. Väl framme i Stockholm tog apotekaren med de fyra gossarna på Berndts salonger där det bjöds på mat och underhållning. Från höger: Åke Österlund, Per-Erik Johansson, Rainer Fagerlund och Hans Adolfsson.

möbler själv. Bord, stolar, soffor och vitrinskåp.

Vad gör du annars om dagarna?

–Jag ägnar mig åt diverse småsysslor. Lagar mat, tvättar och stryker, åker ut till stugan, matar katten och sånt. Tidningen läser jag alltid två gånger, ifall man skulle missa något.

Känner sig som 27

Ute på gården ligger katten Moa och rullar sig i gräset. Per-Erik kallar henne för sin sambo.

–Hon är jättesnäll och ganska gosig av sig. Hon sover i min säng och kommer och möter mig när jag varit borta. Jag tycker att det är världens bästa katt. Tyvärr gillar hon inte att diskutera politik, eller så mycket annat för den delen. Det vore kul att ha någon att prata och fundera kring sånt med.

Trots att 70-årsdagen snart infaller känner sig Per-Erik inte

alls äldre. Ålder är bara en siffra, påpekar han.

–Det känns som att jag fortfarande är 27 år.

Per-Erik berättar att han aldrig tidigare gjort någon längre resa, men att han nu funderar på en sådan.

–Det där med att resa har legat lite på hyllan, tills nu. Jag funderar på att åka till Island. Jag är lite nyfiken på deras natur och skulle gärna vandra runt där och se deras varma källor.

Per-Erik säger att han gärna skulle ha sällskap på resan.

–Lite kvinnligt sällskap hade inte varit fel. Det är ju alltid roligt att vara två så man har någon att prata, skratta och diskutera med. Om någon som läser det här är intresserad får de väl höra av sig, säger han och skrattar.

AXEL KRONHOLM
axel.kronholm@nyan.ax

Foto: STEFAN ÖHBERG
stefan.ohberg@nyan.ax

Internationell båtträff på Åland



Arrangörer. Seppo Seljavaara och Kalevi Westerlund är två av de som står för arrangemanget i år.

Foto: STEFAN ÖHBERG

Åland och Mariehamn som värd när International Council of Cruising Yachts (ICCY) hade sin årliga sammankomst.

För första gången på 10 år höll Finland i ICCY:s årsträff och Helsingfors Segelklubb stod som huvudarrangör. På deltagarinitiativ valde HSK att lägga träffen i Mariehamns Västra hamn ÅSS.

Träffen, som pågår i en vecka, har innehållit mycket, bland annat turer till Kastelholms slott, Bomarsunds fästning och Lagtinget.

– Vi har haft väldigt duktiga språkkunniga guider med oss hela veckan som har kunnat berätta mycket intressant om Åland, säger Kalevi Westersund.

ICCY har en lång tradition av dessa båtträffar. Detta var den 28e i ordningen och Seppo Seljavaara har varit med på nästan alla.

– Jag var med och grundade den här tillställningen.

I år deltog 120 personer i 45 båtekipage från 8 länder. Båtar från Holland, England, Tyskland, Estland, Danmark och Finland deltog i årets ICCY.

Inte bara segelbåtar

Det är inte bara segelbåtar som deltar i ICCY, fast majoriteten nog har segelbåt.



Flaggrikt. Under föregående vecka har man kunnat se dessa båtar vid ÅSS.

Foto: STEFAN ÖHBERG

Både Seppo Seljavaara och Kalevi Westersund seglar.

– Jag seglar ensam och har seglat hela vägen från Helsingfors. Jag tycker om att under seglatsen vara ensam och sedan kunna gå upp och sätta sig och prata med folk i marinan, säger Kalevi Westerlund.

Nästa år träffas ICCY i Rotterdam i Nederländerna.

JOHAN ORRE
johan.orre@nyan.ax



Fin skuta. Majoriteten av båtarna som deltog i ICCY i år var segelbåtar.

Foto: STEFAN ÖHBERG

Kom ihåg

■ **ABF Åland och Ålands yoga-förening:** Hathayoga-kurs 12.8-7.10. Yoga, andningsövningar, meditation och avslappning. Nybörjare onsdagar kl 17-18.30. Avancerat onsdagar kl 19-21. Lärare Isabell Mattsson. Anmälän ABF tel 16707, Isabell tel 15887 eller e-post isabellmattsson@hotmail.com.

■ **Folkdansarna på Åland:** Vi träffas torsdagen den 6.8 och övar inför

Bomarsundsdagarna vårt nordiska program hos Kerstin. Övningen börjar kl 16.30 Kom i tid! Glöm inte bort att anmäla diet när du anmäler dig till Ulla och Norrtäljeresan! ulla.ahlroth@aland.net.

■ **Ålands Trädgårdsförening:** Trädgårdsvisning hos Kerstin Karlsson i Saltvik och hos Knut och Gunnel Laaksonen i Pålshöle söndagen den 9 aug kl 12-16.00.

Finlands svenska litteraturföreningar

"Livet i skrift" - skrivarkurs på Simskåla den 21.-23.8. Ledare: Peter Sandström. Inspiration att gestalta erfarenheter, känslor och miljöer.

Spaning efter minnen, värderingar och nya möjligheter. Kursavgift 124 euro (inkl. logi, mat, transport från Mariehamn). Närmare info och anmälningar till Nina Westerback

100 ord
från din förening
redaktion@nyan.aland.fi

på Jomala bibliotek t. 31 725 eller 0457-3430774.

Sista anmälningdag är 7.8. Hjärtligt välkommen!

OBS! Det händer

MÅNDAG 3.8

BIO

■ **Alandica kl 18.00.** Harry Potter och Halvblodsprinsen. F-11/9.

■ **Alandica kl 21.00.** Baksmällan. F-15/13.

KONSERT

■ **Enigheten, Föglö kl. 19.00.** Johan Arrias jazzband.

NÖJE

■ **Arkipelag.** Dj Tony i nattklubben.

■ **Dinos uteservering kl 21.** Marcus & Janine.

■ **Dinos bar kl 24.00.** Why Not Band.

RADIO

■ **Ålands radio kl 10.00.** Sommarpratare Fredrik Granlund, journalist på tidningen Åland.

TEATER

■ **Bentes Sommar-teater, Eckerö Överby kl. 17.30.**

Pippi Långstrump. Förhandsbokning på 04575701909 eller bentes@live.se.

VERNISSAGE

■ **Mariehamns stadsbibliotek kl 16.00.** Vernissage med musik. Bridget Allaire-Mäki, bildkonstnär och fagottist i blåsarkvintetten Il Vento, ställer ut sina målningar. Utställningen pågår till den 15 augusti.

TISDAG 4.8

KAMMARMUSIK

■ **Alandicas foajé kl. 14.00.** Öppen repetition inför Katrinafestivalens öppningskonsert. Blåsarkvintetten Il Vento och tonsättaren Péteris Vasks.

■ **St Görans kyrka, Mariehamn kl. 19.00.**

Ieva Jokubaviciute (piano), blåsarkvintetten Il Vento, Harri Mäki (klarinet), Silva Koskela (violin) och Tuomas Turriago (piano).

KONSERT

■ **Brudhäll, Kökar kl. 19.00.** Johan Arrias jazzband.

NÖJE

■ **Arkipelag.** Dj Tony i nattklubben.

■ **Dinos.** Marcus & Janine på uteservering kl 21-24, Made In Thailand i rockbaren med start vid midnatt.

OPERA

■ **Alandica kl 19.30.** Joel-operan.

RADIO

■ **Ålands radio kl. 10.00.** Sommarprataren Nahid Broström, baha'i med rötterna i Iran, lärare vid Ålands lyceum.



**Svenska för inflyttade/
Swedish for Foreigners**

Medborgarinstitutet anordnar intensivkurser i svenska för vuxna personer med annat modersmål än svenska. Kurserna ordnas på uppdrag av Ålands landskapsregering och är gratis för de studerande. Utbildningen erbjuds på nybörjar- och fortsättningsnivå och finansieras av Ålands landskapsregering.

Kurserna pågår under tiden 7.9.2009–23.4.2010. Studierna sker på dagtid. Gruppernas nivå bestäms på basen av ansökningarna.

Ansökningsblanketter fås från Medis vid biblioteksplatsen, postadress Styrmansgatan 1, 22100 Mariehamn.

Närmare information om kursen/**Information in English:** se www.medis.ax eller kontakta/or contact Ann Westerlund (ann.westerlund@mariehamn.ax eller tel. 531620).

Sista ansökningsdag: 19 augusti 2009.



Snart kommer katalogen!

Medis höstkatalog postas till alla hushåll vecka 33. **Anmälningstart 23 augusti kl. 15.** Mer information i katalogen och på www.medis.ax. Redan nu kan du anmäla dig till följande kurser med tidigare start:

Bodywise, prova på

lördag 15.8.2009 kl. 10:00-11:30 Bodywise; söndag 16.8.2009 kl. 10:00-11.30 Soft Dance

Medis, Kiki Molander (2 tillf. 4 lekt.). Kursavgift 10 € Bodywise är en träningsmetod som syftar till att stärka kroppens stödjande muskulatur, öka rörligheten och skapa bättre balans. Träningen utgår från grundprinciperna i Pilates kombinerat med dansens alla möjligheter till rörelsekompositioner. Träningen sker koncentrerat och utan musik. Varianten Soft Dance är mer dansinspirerad och där används musik. Ingen tidigare erfarenhet behövs.

Löparskola, fortsättning från våren, Godby

start 29.8.2009 (8 tillf. 11 lekt.)

Ålands Idrottscenter, Tuire Granesäter. Kursavgift 18 €, bassänghyra 5 €. Löpteknik, uthållighets- och intervallträning. Vattenlöpning/aquabike i Godby simhall vid ett tillfälle.

Intensiv vävkurs med fördjupning.

1-9.9.2009. Start tisdag 1.9 kl. 18:00-21:30. (8 tillf. 35 lektioner) Medis vävsal i norra stan, Godbyvägen 5. Barbro Laurén och Anne-Maj Wikström. Kursavgift: 42€ + materialkostnader 20€. Två intensiva veckor med uppsättning och vävning av provlappar i följande tekniker: plockad damast, transparanger, finnväv och minirya. Några års väverfarenhet krävs. Mer information fås och **anmälningar tas emot av Barbro Laurén onsdagen den 12.8.2009 kl. 10.00 - 14.00, tel. 531634.**

Ikonmåleri

må - fre 18.00 - 20.30, lö och sö 10.00 - 15.00.

7 - 13.9.2009 (en vecka och ett veckoslut, 27 lekt.)

Medis (Paletten), Liisa Mäkelä. Kursavgift 76 €, materialavgift ca 50 € betalas på plats.

Lär dig att måla ikoner enligt en gammal rysk metod med äggtempera. Informationsbrev till de antagna. **Anmäl dig senast 26.8.09**

Anmälningar till Medis kansli, tel, 531620, vardagar kl. 10-15.



Katarina Gäddnäs
Epost: jan.kronholm@nyan.ax
Telefon: 528 466

kultur

” Om kön är en social konstruktion är transsexualitet meningslös? Om kön är en naturlig dikotomi är transsexualitet meningsfullt?

FÖRFATTAREN MONIKA ÅLGARS I HBL 2.8-09.

Lemböte har fostrat många musiktalanger

Många av Ålands nuvarande sångare och musiker har tillbringat en del av sina barndomssomrar på Lemböte lägergård. En av dem är jazzsångerskan Johanna Grüssner.

Nya Åland sammanförde henne med Richard Hägerstrand 11 år, en av deltagarna i årets musikläger på Lemböte.

–Åh, jag blir lite röd av att komma hit! Barnen leker och havet glittrar. Så mycket har hänt sen jag var här på läger, men ändå är det mesta sig likt på nåt sätt. **Johanna Grüssner** skiner i kapp med solen på Lemböte lägergård.

Här har Ålands prosteri i över 30 år ordnat musikläger för barn. Man övar sång och musik, leker, badar och umgås. På Lemböte har många musiker och sångare varit på läger eller som ledare: **Therese Karlsson, Jenny Carlstedt, Annika Sjölund, Christian Juslin, Markus Helander, Dan Karlström** med flera. Det viktigaste är att ha roligt, men man lär sig också en hel del.

Perfekt koncept

Johanna tycker att konceptet med musikläger för barn är i det närmaste perfekt.

–Man jobbar intensivt med musik en vecka, på kort tid får man verkligen djupdyka in i musiken, man lär sig verkligen massor och får



Världens sånger. Hela 79 barn deltog i årets musikläger på Lemböte lägergård. på avslutningskonserten sjöng de sånger från hela världen, dirigerade av Katrin Gwardak.

kombinera det med lek och bad och sen avsluta med en konsert.

För Johanna kom musiklägren att betyda väldigt mycket.

–Det är viktigt med läger. Jag längtade till Lemböte hela vintrarna. Första gången var jag egentligen för liten för att få delta, men mamma ringde och begärde dispans så jag fick komma, sen var jag alla år tills jag blev för gammal. Ledarna

bland andra **Guy Karlsson, Patrik Blomberg** och **Andreas Fliflet** var mina stora idoler.

Världens sånger

Richard Hägerstrand är 11 år och bor i Helsingfors, fast på Åland på sommaren. Han är på musikläger för andra året i rad.

–Lemböte är jättefint. Det är fin atmosfär, man får vara som man är på Lemböte och så träffar man många olika människor.

Årets musiktema är Världens sånger. På konserten har barnen vita t-skjortor med all världens flaggor som de själva målat. Vissa år har man uppträtt med musikaler, men i år är det sånger från olika delar av världen, en del dans och lite agerande till sångerna. Man sjunger sånger bland annat från södra Afrika, Israel och de nordiska länderna.

Lägerbus

Till lägerlivet hör en hel del bus.

–Ja, jo vi brukade ju springa över till killarnas rum, så var man hemligt kär och skickade brev och sänt, berättar Johanna.

–Vi gör i stort sett samma sak. Vi brukar springa och väcka varandra, skrattar Richard.

Man kan ju undra hur de orkar sjunga på dagarna om de busar på nätterna.

–Det finns alltid kraft att sjunga säger Richard, men det blir ju inte alltid lika bra.

Många av de barn som nu är på Lemböte har föräldrar som var på Lemböteläger som barn.

–Man vill ju ge vidare till sina barn allt det som varit fint och viktigt för en själv, säger Johanna.

Hon kommer absolut att uppmuntra sina barn att fara på musikläger när de blir tillräckligt stora.

–Lemböte skall alla få uppleva, slår Richard fast med emfas.

Efterfrågan

Anders Laine, kantor i Mariehamns församling har varit huvudansvarig för årets musikläger. Hela 79 barn i åldrarna 7-12 år deltog i år.

–Allt har gått väldigt bra.

Det har visats sig finnas en viss efterfrågan på musikläger även för äldre barn.

–Vi är medvetna om det och har funderat på att också ar-



Musikprofiler. Nya Åland sammanförde elvaåriga Richard Hägerstrand med sångerskan Johanna Grüssner på Lemböte lägergård. Båda har bara gott att säga om prosteriets musikläger.

Foto: KATARINA GÄDDNÄS

rangera musikläger för äldre, men det är inte så lätt att få in det i sommarplaneringen på Lemböte. I år var det dessutom lite svårare än vanligt att få tag i tillräckligt många lägerledare, men vi får se till ett annat år.

KATARINA GÄDDNÄS
katarina.gaddnas@nyan.ax
tfn 528 466

På onsdag kan ni se intervjun och delar av musiklägerkonserten på teve i Åland 24 eller på www.24.ax.



Kom och träffa Björn Hellberg hos oss!

ÅLANDSTIDNINGEN

Onsdag 5/8 kl. 12-17
är deckarförfattaren och
tennisöraket Björn Hellberg
hos oss och signerar sin nya
bok "Den vita döden"
Välkommen!

LISCO
BOK & PAPPER

LIND & CO

Skarpansv, tel. 17 177



Nyan rapporterar om det dagliga livet på sommar-Åland

Tisdag 4 augusti kl 10-14.30
finns vi vid Vårdö andelshandel

Nya Åland

Olof Kangas ställer ut på Stora Räntan

Stora Räntans konstnärshus i Helsingfors fyller i år 20 år. I jubileumsutställningen deltar bland andra **Olof Kangas** och **Anette Arlander**. Huset som tidigare var försvarsmaktens kemiska forskningslaboratorium övergick 1988 till Helsingfors stads kulturcentrum, som sedan dess har hyrt ut utrymmena som arbetsrum för konstnärer inom olika konstområden som: bild, foto, textil, performance, teater och lyrik.

Stora Räntans konstnärer har sedan 1989 årligen arrangerat både sommarutställningar och andra utställningar på ön, liksom på många andra ställen i landet. I föreningen Harakka r.f är öns 30 konstnärer medlemmar, sedan 2001 har man också arrangerat separatutställningar på öns två gallerier. I år är det gemensamma temat "Minne". Olof Kangas ställer ut separat i Kasematt 1 19.8-30.8.

Den sista juli till 13 september sker dessutom dagligen kl 12-17 olika sorters aktiviteter och händelser i konstnärshuset. Till Stora Räntan tar man sig med förbindelsebåt från Ulrikasborg vid kafé Ursulas brygga i Brunnsparcken. Utställningarna är öppna dagligen kl 12-17. □

Ann Sjöholm visar konst i Hallstavik

Norrtelje tidning presenterar åländsbördiga Ann Sjöholm som just nu visar sin konst på biblioteket i Hallstavik. till tidningen berättar hon att hon under året har haft fullt upp. Hon har ställt ut både på Vårsalongen i Rimbo och i Sigtuna.

Ann Sjöholm arbetar i flera olika tekniker. Främst med akryl men också i äggoljetempera och kol. Bland motiven finns flera inre landskap. Ann Sjöholm kommer från Åland. För tio år sedan bestämde sig hon och sambon för att flytta till Sverige. För Norrteljetidning berättar hon:

–Jag tecknar varje dag när jag är ute och går med hunden. Det har blivit livsviktigt för mig. Målandet får däremot vänta till kvällen om jag har tid och energi. □

Ung ungersk organist spelade i St.Görans

Den bara 15-åriga ungerske **Rickard Garczik** gav en bejublad konsert i St Görans kyrka i tisdags. Garczik har bott i Azod vars evangeliska församling är vänförsamling med Mariehamn.

På konsertprogrammet stod musik av Bach och Pachelbel. Det allmänna intrycket blev "Vad måste bli av detta barn" rapporterar t.f kyrkoherden i Mariehamn **Karl-Erik Nylund**. □

Minnesutställning på Strömsgården

På Strömsgården på Vårdö hålls en minnesutställning med tavlor av **Karl Söderlund**. Utställningen pågår tills vidare. □

Berättarvirtuos gästar Åland

Greger Ottosson ger föreställningen "1809 i krig och kärlek"

Västerbottens teater
gästspelar på Vårdö på
onsdag.

Sommaråländska be-
rättaren och musikern
Greger Ottosson berättar
att kökssoffan var hans
universitet.

På onsdag kan man passa
på att se en berättarfö-
ställning på Erkas i Vårdö.
Det är sommaråläningen,
skådespelaren och musikern
Greger Ottosson som gäst-
spelar.

Greger Ottosson har be-
skrivits både som en av Sve-
riges bästa munspelare och
en av landets bästa berät-
tare.

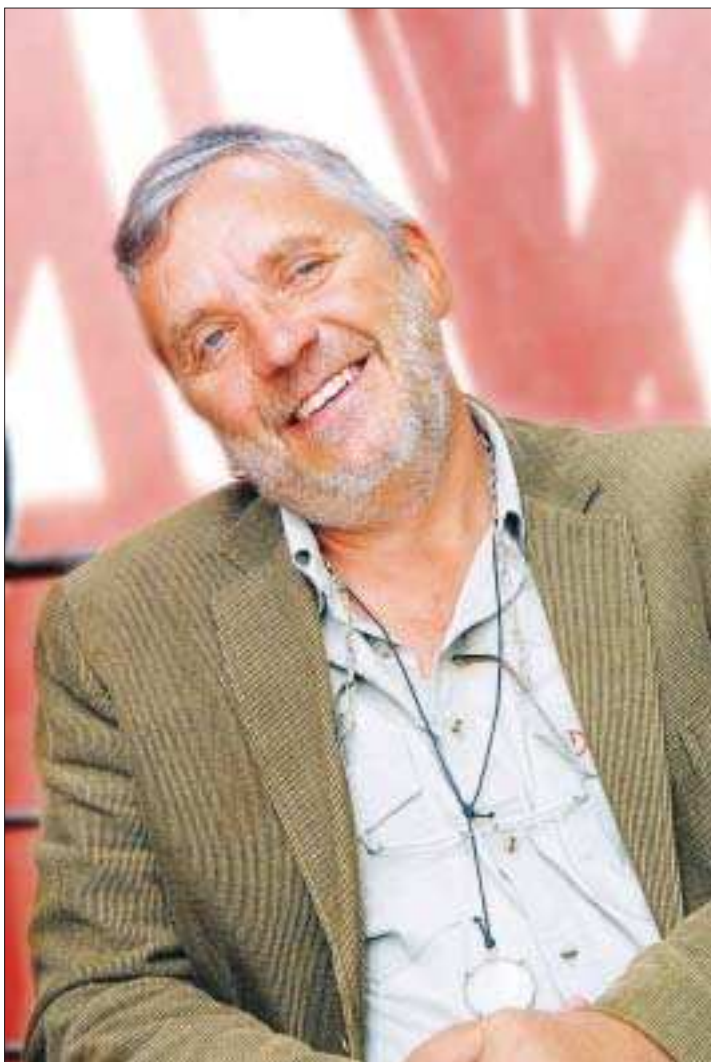
Han har hela våren tur-
nerat med Västerbottens
teaters föreställning "1809 i
krig och kärlek".

Föreställningen handlar
om kriget. Det är förvånans-
värt mycket som var likadant
på Åland och i Västerbot-
ten. Över tretton procent av
befolkningen dog i fältsjuka:
tyfus, dysenteri och annat,
men föreställningen inne-
håller inte bara elände utan
också en sann kärlekshisto-
ria.

Avskalad scen

Pjäsen är en tvåaktare som
tar ungefär två timmar. Ot-
tosson är ensam på scenen
hela föreställningen.

Det är tryggast så, allt
hänger på en själv, går det åt
skogen är det bara en själv
man kan skylla på.



Berättare och musiker. Sommaråläningen Greger Ottosson gör en extra föreställning på Erkas i Vårdö.
Foto: STEFAN ÖHBERG

Rekvisitan består endast
av en stol på scenen.

Det är det klassiska inom

berättarteater. En stol kan
man använda till mycket, den
kan till exempel förvandlas

till en häst... Det fina med
berättarteater är att publi-
ken skapar sina egna bilder
i huvudet.

Stark berättartradition

I Sverige är traditionen med
berättarteater starkare än
hos oss. Det finns bland an-
nat flera väletablerade be-
rättarfestivaler. Greger Ot-
tesson växte själv upp i en
familj där berättartraditio-
nen var stark.

Jag kommer från en by
med 40 personer och brukar
säga att kökssoffan var mitt
universitet.

På Vårdö i sambon Louis
Sunds släkt kände Greger
sig genast hemma.

Hon är dotter till Karl
Nordberg och hemma runt
köksbordet hos dem var det
lika mycket högljutt prat som
hemma i min släkt. Åland
har för mig varit en fristad
bortkopplad från jobbet. Jag
har varit här i över 15 år nu
och det känns faktiskt riktigt
roligt att få göra en föreställ-
ning också på Åland.

På Erkas

Föreställningen "1809 i krig
och kärlek" ges på Erkas i
Vårdö onsdag 8 augusti kl
19. Biljetter köpes på plats
innan föreställningen.

KATRINA GÄDDNÄS
katrina.gaddnas@nyan.ax
tfn 528 466

KATRINA KAMMARMUSIK

3-8.8.2009

Mariehamn, Jomala, Lemland, Saltvik



www.katrina.ax

tel. 12177

VIKING LINE

VÄLKOMMEN TILL SUPERMARKET KANTARELLEN OCH MATHISHALLEN

Supererbjudandena gäller
måndag 3/8 – onsdag 9/8

Supererbjudande

GRISCARRÉ

Även marinerad, Inhemsk

5 90
KG

Supererbjudande

SMÖR

Arla 1 kg

3 99
ST



FRUKOSTSEMLA MED
FRÖ. 5-PACK
300 g, ÅLANDSBAGARN
EP 6,00/kg

PHILADELPHIAOST
200 g
EP 9,95/kg

KÖTTBULLAR
300 g, HK
EP 5,33/kg

1 80
ST

1 99
ST

1 60
ST

Supererbjudande

BLOMKÅL
INHEMSK

1 49

PLUSSA - förmån

PIZZA
255-390 g, Djupfrys, ej biologica
RISTORANTE
Utan plussakort 5,98/2 st

5 00
2 ST

YOGHURT PROFEEL
175 g, VALIO
Utan plussakort 2,07/3 brk

1 70
3 BRK

KROSSADE TOMATER
500 g, EURO SHOPPER
Utan plussakort 1,38/2 brk

1 00
2 BRK

Supererbjudandena gäller så långt lagret räcker (gäller samtliga supererbjudanden)

KANTARELLEN
Nya Godbyvägen tel. 32 840

Måndag-fredag 9-21, lördag 9-18, söndag 10-18



SUPERMARKET

PLUSSA
för dina inköp



Måndag-fredag 9-19,
lördag 9-16,
söndag 11-16
Ålandsv. 42, tel. 28 149



Fullt drag. Folket rockade loss vid lilla scenen under festivalens DJ-maraton. När DJ Paradox var på scen var publikhavet stort.



Morrissey-influerade. Göteborgsbandet Skansros spelade sin Morrissey-doftande indipop under lördagskvällen.



Indiepop. Finska indiebandet The Casbah spelade på stora scenen på lördagsnatten.

Solen lyste över Island In The Sun

Hällregnet höll sig borta.

Helgens indiepopiga festival Island In The Sun var lyckad både på publik- och väderfronten.

Island In The Sun osar indie från alla håll och kanter. De som besökte festivalen i Brändö Jurmo i helgen fick sig en god avsmakningsmeny.

Åländska coverbandet **Alla Ser Ut Som Dennis** öppnade på lilla scenen under fredagen, och på lördagen uppträdde band som åländska **Deptheria**, finländska **The Casbah**, göteborgska **Skansros** och halvåländska **Oriel Joans + Lysbang**.

Helsingforstrion **Le Corps Mince De Francoise** var sist

ut med sin kaxiga electropop, men minst var de inte.

–Det var helt otroligt bra. Jag pratade med många efteråt och de tyckte att det var den bästa spelningen under festivalen, då rörde det rejält, säger **Ronnie Madison**, en av arrangörerna.

Liten scen

Lilla scenen var ett nytt inslag på festivalen där mindre artister (och vem som helst) fick en chans att spela livemusik eller bara sätta igång en CD.

–Det var riktigt bra med en liten scen, så man fick se lite mer överraskande akter som man inte visste något om på förhand. DeeJay Paradox gjorde helt klart det bästa

framträdandet på lilla scenen, säger festivalbesökaren **Mikael Johansson**.

Årets festival drog närmare 500 personer med volontärer och vakter inräknat, ett uppsving från i fjol.

–Vi har fått många nöjda kommentarer och allt har gått väldigt bra, inga problem med något och vackert väder. Artisterna uppskattade också tillställningen, de tycker om det personliga. De sitter inte och väntar i logen utan är med folket ute på gräset, säger Ronnie Madison.

Har du något kul skvallar från festivalen?

–Ja, det skulle kanske vara när **David Sandström** från David Sandström Overdrive

skulle gå av scen efter deras spelning. Istället vänder han sig om och stagedivar. Publiken tar emot honom och där åkte han runt ett bra tag, flera minuter.

Vad var bäst?

–På lördagen hade vi frukostspelning på lilla scenen. På morgonen kunde man sitta nedanför scenen, äta sin frukost och lyssna på amerikanska **The Social Services** och det var riktigt omtyckt. Sedan sålde bandet dessutom slut på alla sina skivor.

Text: CECILIA LINDVALL
cecilia.lindvall@nyan.ax

Foto: ANNA SALTZMAN
foto@nyan.ax



Tälthäng. Campinggäster, delvis från Mariehamnsbandet Alla Ser Ut Som Dennis som öppnade festivalen på fredagen, soptade vid tälten. Från vänster: Mikael Johansson, Fanny Listherby, Daniel Söderbäck, Johanna Karlsson, Pernilla Cederberg, Kim Söderbäck, My Longley och Albert Rundberg.



Var där. Nya Ålands reporter Axel Kronholm gästade festivalen, här tillsammans med kompisen Robert Finne.



Bildkonstutställning. I förgrunden ser man verk av Linus Strandbergs turnerande utställning "Island Ghosts". Längre bort ser man verk av Bo Söderlund.



Hej hopp. Festivaldeltagaren Amanda Savbrandt kastar sig i vattnet bredvid festivalområdet.

life.fi

Bästa lösningarna för ett bättre liv!

AKTIVERA DIN HJÄRNA MED KIRUNALOLJEKAPSLAR!

Eye Q

Omega-3 preparat vars fettsyror (EPA, DHA och GLA) stöder hjärnans och ögats näthinns fettsyrebilans.

Eye Q innehåller EPA- och DHA-fettsyror i proportionen 4:1. De viktiga fettsyrorerna finns även i flytande form för de som har svårt att svälja kapslar. Maximal effekt fås genom att ta Eye Q kontinuerligt.

EXTRAPRIS 180 KAPS.

35⁰⁰FÖRMÅN
24%
(286,89/kg)
rmp 45,90

FÖR UNGA OCH SKOLUNGDOMAR!

NY FAMILJEFÖRPACKNING
360 KAPS. 65,00€

(266,39/kg) DIN FÖRMÅN 19%, rmp 79,50



Hjälp vid beteende och inlärningsstörningar

Enligt Adelaide-undersökningen kan specifika fleromättade fettsyror vara lika effektiva som läkemedel vid behandling av ADHD, men utan biverkningar. I undersökningen användes Eye Q, fiskolja- och jättenattljusolja-preparatet som är rikt på EPA-, DHA- och GLA fettsyror. Mera info om undersökningen <http://www.harmonia.fi>

Inre vård av huden

Bactosan® Clear Complexion

Oren hud, finnar, acne, hudbesvär. De första resultaten syns redan efter 2 veckor. Passar både för unga och vuxna för vård av huden.

21⁵⁰40 kaps.
rmp 29,80

FÖRMÅN 28%

Bestående resultat i viktminskningen!

Tonalin®

Med Tonalin går viktminskningen lättare och kroppen tappar fett, inte muskler.

27⁹⁰

150 kaps. (265,71/kg)

STARK Tonalin
ny förpackningsstorlek:
120 kaps. 49,90 €
(295,26/kg)

Disney-kosttillskott endast från Life-butikerna!

Disney Multivitamin/mineral

Tuggtabletter med ananas-persikasmak innehåller viktiga vitaminer och mineraler som barnen behöver för att må bra och vara friska.

6⁰⁰

60 tuggtabletter

NYHET!



Effektkur mot håravfall!

Vivisante HAIR by Visiscal Strong

Mångsidig och effektiv hjälp mot håravfall. Mot håravfall, för både män och kvinnor

52⁹⁰

60 kaps.

Effektiv hjälp vid klimakteriet!

Chello

Förebygger och hjälper mot värmevallningar och svettningar i övergångsåldern. Förutom soja så förstärks effekten av salvia-, lusern- och vildjamssextakt.

120 tabl. 52,90 €

28⁹⁰

60 tabl.

För rengöring och fettförbränning

4.3.2.1. Diet&Detox

Växtextraktdryck med 10 växter. Ökar ämnesomsättningen, vätskedrivande och renande samt stöder tarmfunktionen och är välgörande för bakteriefloran i tarmarna.

30 tabl. 18,50 €

22⁹⁰

500 ml (45,80/l)

Halsbränna? Krånglar magen?

Gastronel+

Magens och tarmarnas hälsa återspeglas på hela kroppens välmående. Bra under resor och antibiotikakurer.

19⁹⁰

60 tabl.

En fiskoljekapsel om dagen räcker!

Duo E-EPA +E-DHA 650 mg

Omega-3 fettsyror i rätt form: för hjärtat, blodcirkulationen och hjärnan.

35⁹⁰120 kaps. (211,18/kg)
rmp 48,00

FÖRMÅN 25%



Smakliga soppor och shakes för viktkontroll!

Nutrilett® VLCD-choklad

Nutrilett VLCD soppa är för lågkaloridiet. VLCD-diet kan användas av alla friska vuxna och ersätta alla dagens måltider under viktminskning.

19⁹⁰15 pss (40,20/kg)
rmp 25,20

FÖRMÅN 21%



Sköt din mage!

Daily Wellness Probiotika

Nyttiga bakterier som har en gynnsam effekt på tarmarnas hälsa. Daily Wellness probiotika kan användas dagligen men rekommenderas speciellt när magen krånglar och under resor.

19⁹⁰

60 kaps.



Bli medlem
i hälsans Life Club
på nätet eller
i butiken!

Life Mariehamn

Torggatan 6, Magasin, 22100 Mariehamn
Tfn (018) 17 390

Life

daily wellness

PLUSSA

ERBJUDANDEGARANTI
PÅ K-PLUSSA-ERBJUDANDEN
ALLTID MINST **-10%**

förmån

Gäller med Plussa-kortet
på K-supermarketerna

AUGUSTI

Förmånerna gäller
till 30.8.2009

Atria naturell GOURMET FILÉSCHNITZEL av gris 390 g + kryddsmörsknappar 2 st/30 g (11,88 kg) 4⁹⁹ ask utan kort 5,99/ask (14,26 kg) -16% Förmån med K-Plussa-kort	Atria MEDWURST och SALAMI 100 g (15,00 kg) 3⁰⁰ 2 pkt utan kort 3,98/2 pkt (19,90 kg) utan kort 5,99 ask (14,26 kg) styckevis 1,99 pkt -24% Förmån med K-Plussa-kort	Valio Profeel YOGHURT 175 g (3,24 kg) 1⁷⁰ 3 brk utan kort 2,07/3 brk (3,94 kg) styckevis 0,69 brk -17% Förmån med K-Plussa-kort
Hartwall JAFFA 1,5 l (1,06 l) inkl. pant 0,40 1⁹⁹ fl utan kort 2,55/fl (1,43 l) inkl. pant 0,40 -26% Förmån med K-Plussa-kort	Ristorante PIZZOR djupfryst, ej biologica 255-390 g (9,80-6,41 kg) 5⁰⁰ 2 st utan kort 5,98/2 st (11,73-7,67 kg), styckevis 2,99 st -16% Förmån med K-Plussa-kort	Marli Juissi SAFTDRYCKER 1 l (0,67 l) 2⁰⁰ 3 brk utan kort 2,40/3 brk (0,80 l) styckevis 0,80 brk -16% Förmån med K-Plussa-kort
Euro Shopper KROSSADE TOMATER 500 g (1,00 kg) 1⁰⁰ 2 brk utan kort 1,38/2 brk (1,38 kg) styckevis 0,69 brk -27% Förmån med K-Plussa-kort	Kellogg's RICE KRISPIES och COCO POPS FLINGOR 350-375 g (7,14-6,67 kg) 5⁰⁰ 2 pkt utan kort 5,58-7,30/2 pkt (7,44-10,43 kg), styckevis 2,79-3,65 pkt -10-31% Förmån med K-Plussa-kort	LU FANIPALA 215 g (9,30 kg) 4⁰⁰ 2 pås utan kort 4,60/2 pås (10,70 kg) styckevis 2,30 påse -13% Förmån med K-Plussa-kort
HK Popsi STORA FEMMAN KNACKKORV 900 g (2,21 kg) 1⁹⁹ pkt utan kort 3,45/pkt (3,83 kg) -42% Förmån med K-Plussa-kort	Saarioinen PIZZOR 200 g (4,95 kg) 0⁹⁹ st utan kort 1,39/st (6,95 kg) -28% Förmån med K-Plussa-kort	Flora MARGARIN 400 g (2,50 kg) 2⁰⁰ 2 askar utan kort 2,78/2 askar (3,48 kg) styckevis 1,39 ask -28% Förmån med K-Plussa-kort
Valio Polar OST 300-350 g (9,97-8,54 kg) 2⁹⁹ st utan kort 4,55/st (15,17-13,00 kg) -34% Förmån med K-Plussa-kort	Valio Aamupala SMÄLTOSTSKIVOR 360 g (9,69 kg) 3⁴⁹ förp utan kort 3,90/förp (10,83 kg) -10% Förmån med K-Plussa-kort	Flora Ruoka VEGETABILISK FETTBLANDNING 2,5 dl (2,67 l) 2⁰⁰ 3 brk utan kort 2,67/3 brk (3,56 l) styckevis 0,89 brk -25% Förmån med K-Plussa-kort
Valio smaksatt YKKÖSVIILI-FIL ej laktosfri, 200 g (2,50 kg) 1⁰⁰ 2 brk utan kort 1,24/2 brk (3,10 kg) styckevis 0,62 brk -19% Förmån med K-Plussa-kort	Fazer ROSTBRÖD vete, fullkorns, fullkornshavre och råg 500-700 g (2,98-2,13 kg) 1⁴⁹ påse utan kort 1,75/påse (3,50-2,50 kg) -14% Förmån med K-Plussa-kort	Findus PANERAD FISK djupfryst, 320-400 g (9,34-7,48 kg) 2⁹⁹ förp utan kort 3,35/förp (10,47-8,38 kg) -10% Förmån med K-Plussa-kort



Spelemän. Musik mitt i folkhavet höjde stämningen.



Gick åt. De flesta stånden från respektive ålandskommun serverade ålandspannkaka, lika populärt som alltid.



Återkommer. Ellinor, 3 år, tillsammans med sin pappa Dan Karlsson från Sund besöker marknaden varje år. Mestadels för att träffa människor då traditionen är viktig men även då den har ett gott ändamål.



Ombytta. Hela familjen Norrgrann-Nylund byter mundering inför marknaden. Det har de gjort i snart tio år. Minst till vänster sitter tvååriga Anina, bakom henne sitter mamma Gunilla och syskonen bredvid är sjuåriga Alicia och tolvåriga Abraham.

En traditionell resa tillbaka i tiden

Norra Esplanadgatan var i lördags full av människor som införskaffade lokalproducerade varor och träffade bekanta när Röda korset höll sin årliga marknad.



Mellan Ålandsvägen och kyrkan kikade ett myller av människor fram. Runt dem stod härligheterna; ålandspannkorna som bildade hungerkö, smörfärgade solrosor som sedan hamnade i var mans hand, de vridna lumparlänningarna.

Kokar polkagrisar

Uppklädda besökare liksom de traditionella marknadsståndet förde folkminglet tillbaka i tiden.

– Vi kommer hit för att det är en tradition helt enkelt. Man träffar folk, och så har

marknaden ett gott ändamål, säger sundsbon **Dan Karlsson**, en av marknadsbesökarna. Till traditionen hör även den lokalproducerade maten som ställts fram till försäljning på de olika stånden. Ett för varje kommun.

Cecilia Karlsson från Lumparland var förra året med och kokade vridna lumparlänningar, kommunens lokala polkagrisar.

– Det är jätteroligt. Alla måste prova dem, men de är förstås godast nylagade, säger hon och minglar vidare.

CECILIA LINDVALL
cecilia.lindvall@nyan.ax

Foto: FREDRIK TÖRNROOS
fredrik.tornroos@nyan.ax



Lyckat. Vårdans med folk och tur med vädret, beskriver Knut "Knutte" Karlsson årets Röda kors-marknad. Här makar han väg för röda korsets bilar och tidigare var han frivillig auktionsledare.



Vridna lumparlänningar. Ann-Mari Karlsson, Gunilla Johansson och Cecilia Karlsson från Lumparland har precis köpt vridna lumparlänningar, de lokala polkagrisarna. Ett måste, säger de och bjuder för smakprov. Cecilia var själv med förra året och kokade sötsakerna.

Telefonkatalog på nätet
www.nyan.ax

SEMESTER-STÄNGT
vecka 32!

Värmekällan
– VI VÄRMEKÄLLAN
Köpmansgatan 1 tfn 23 588
eller 0400 529 252
onsdag – fredag 11–17
(lunch 12.30–13.30)

SEMESTER-STÄNGT
v. 32

söta saker
Köpmansgatan 1 • tfn 23 688
ÖPPET:
tisdag-onsdag-torsdag 11–17



Vinnare. Forden med tydliga amerikanska drag tog hem förstapriset i klassen originalmodell. Som ägare till denna Ford Taunus 17 M från 1958 (äldsta bilen på plats) står Hans Sjöstedt från Åkersberga i Sverige.



Körs dagligen. Ford Tractorn är i dagligt bruk och samtidigt en av de få som är i körbart skick. Dess gammalmodiga växellåda "select-o-speed" var nämligen en variant som släpptes lite för tidigt och just fungerar, säger Kalle Mansén.

Fantastiska Fordar g

Europeiska Fordar var temat under helgens bilutställning i Badhusparken.

Ford classic och Motorsport club höll i arrangemanget redan vid niotiden på morgonen började ställa i ordning området.

Vid tvåtiden på eftermiddagen stod 57, riktiga klassiker av modellerna Anglia, Capri, Escort, Granada och Taunus uppställda på gräset i Badhusparken. Äldst var Åkersbergabon **Hans Sjöstedts** Ford Taunus 17M P2 från 1958 i originalmodell, med tydliga "jänkardrag", som också kammade hem förstapris i sin klass efter utställningens slut.

En annan uppställd Ford var Uppsalabon **Jim Nilssons** rallybil från -76 som haft rallylegenden **Ari Vatanen** bakom ratten en gång i tiden.

Favorit

När några hade tagit sina åk till Åland från Sverige och Finland

fanns bland dem som ställt upp sina ögonstenar många ålänningar. **Per-Erik "Pelle" Söderlund** från Mariehamn har varit med förut med sin Ford Taunus 17M från -64, en favorit bland flera besökare.

Både 2007 och förra året vann han i klassen finaste Forden i originalskick.

–Ja, den är enormt fin. Dessa är svåra att hitta i dag, säger han.

Text: CECILIA LINDVALL
cecilia.lindvall@nyan.ax

Foto: FREDRIK TÖRNROOS
fredrik.tornroos@nyan.ax



Renoverad. Glänsande fäljar på Pelle Söderlunds Ford Taunus.

Och priset för finaste Forden går till...

Pris delades ut i fyra kategorier/klaser. De tre översta valdes internt bland de medverkandes röster. Här kommer listan över vinnarna:
Original: Ford Taunus 17 M från 1958. Ägare: **Hans Sjöstedt**, Åkersberga, Sverige.
Modifierad: Ford Cortina GT

från 1966. Ägare: **Olli Kaukonen**, Kuopio, Finland.

Tractor: Supermajor V8 Diesel från 1956. Ägare: **Tommy Karlsson**, Ytterby, Åland.

People's choice: Ford Escort Rs Turbo från 1989. Ägare: **Christian Påvals**, Vårdö, Åland.



Vinnare. Olli Kaukonens Ford Cortina 1500 GT från 1966 m klassen. På bilden syns hans sällskap Marketta Lahdenranta.



Intresserade. Människor strosade omkring och tog sig tid att kika på Fordarna.



Tillverkning. Ford Taunus-modellen slutade tillverkas för



Legendarisk. Jim Nilsson från Uppsala hade tagit med sin Ford Escort från 1976. Rallybilen är en modifierad variant som restaurerades mellan 2007 och 2008. På ena bilrutan fanns information om att Ari Vatanen, världsmästare -81 och flerfaldig Dakarrallyvinnare, har kört bilen.



Renoveringsobjekt. Kalle Mansén från Jomala hade med sig både sin Ford Tractor från -70 och Ford Cortina Estate från -65. Bilen ska renoveras för att återfå sin forna glans, berättar Kalle.

glänste



med turbomotor och eltaklucka tog hem förstapriset i den modifierade



den västeuropeiska marknaden 1983.



Prisad. Per-Erik "Pelle" Söderlund från Mariehamn ärade bilutställningen med sin gamla Ford Taunus 17 M från -64 i originalmodell. Bilen vann förstapris i originalklassen både 2007 och 2008.

Åländska superhjältar på Pride

–Det var underbara dagar.

Det säger Mikaela Kjeldsen om årets Pride-festival i Stockholm - där hon klädde sig som en superhjälte i Pride-paraden.

För tolfte året i rad anordnades Stockholm Pridefestival i huvudstaden under helgen. Nytt för i år var de hbt-föreningar som ställt upp stånd i kungsträdgården för besökare att ta del av gratis information och under kvällen även bjudas på gratis musikuppträdanden.

Mikaela Kjeldsen, Amanda Chanfreau och Alexandra Sjöblom var tre ålänningar som deltog i firandet. För att guld är vackert och hjältar starka bar de dagen till ära en superhjältedundring.

–Det var underbara dagar. Pridefestivalen är en tradition vi ogärna missar, säger Mikaela Kjeldsen.

I år kändes det som att det var något färre i paraden, berättar Mikaela, men också att festivalen som helhet växt väldigt mycket.

–Det var massor med folk på stan. Till Pride Park i Tantolunden kom mycket folk och lyssnade på artister som spelade.

Hela Åland välkommet

Mikaela talar vidare om en festival hon tycker är väldigt viktig och där mycket är gratis



Paraderade. Amanda Chanfreau och Mikaela Kjeldsen från Åland närvarade under årets Pridefestival i Stockholm.

vilket gör det möjligt för alla att ta del av programmet..

Årets höjdpunkt var paraden, säger hon. Men också alla vänner de stötte på, förutom svenskar eller andra nationaliteter träffade de minst en ålänning varje dag.

–Nästa år är hela Åland väl-

kommet. Ställ upp i paraden eller bara kom och ha roligt tillsammans med oss andra, säger Mikaela.

Text: CECILIA LINDVALL
cecilia.lindvall@nyan.ax

Foto: MALIN HELLSTRAND
malin.hellstrand@nyan.ax



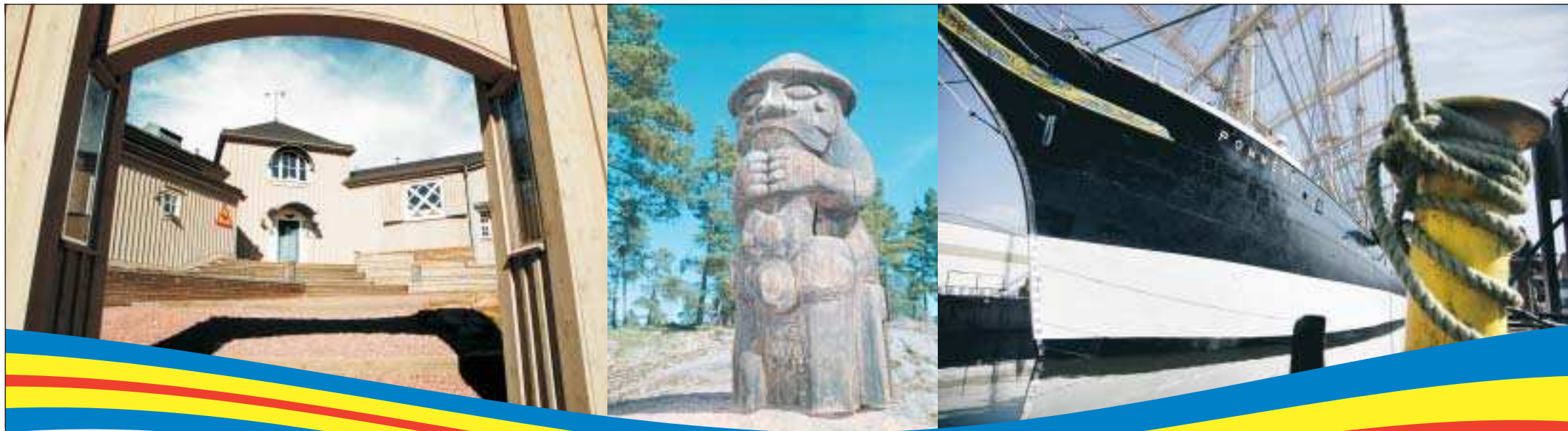
Superhjältar. Mikaela Kjeldsen, Amanda Chanfreau och Alexandra Sjöblom tog på sig sina superdräkter och pimpade kropparna med guld och glimmer.



Festtåg. Stockholm Pride anordnades första gången 1998 och innehåller det sedvanliga paradståget öppet för vem som helst att delta i.



Besökare. Små liksom stora festivalbesökare tog del av festen. Regnbågsflaggorna vajade överallt i Stockholms stad.



Bomarsundsutställning i Telegrafan



Öppet
22.06 - 09.08
Entré 2 €
Barn under
12 år gratis

Öppet alla dagar 10-16

von Knorringmuseet
i Pålshöle invid Finströms kyrka

KOMMUNIKATION



– från forneld till mobil,
från brev till epost

Fotoutställning om opera-
sångaren Walton Grönroos

ÖPPET: 15.6 – 9.8 kl 12.00–16.00
tisdag till söndag, onsdagar även
kl 18.00–20.00

Upptäck ÅLAND

med Nyan

MARIEHAMNS STAD



**Modellstaden
Mariehamn på
1920-talet
framställs i
skala 1:100**

Möckelöbrinken 22,
Västra hamnen.
Öppet dagligen
kl 12-16 tom 16/8
Gratis inträde.

[www.mariehamn.ax/
kulturförvaltningen](http://www.mariehamn.ax/kulturförvaltningen)



Vilt- safari



Se vilda djur på nära håll!

*Kom och se vildsvinet Elvis,
bans favoritfru Pigcilla och
alla kompisar när de
grymtande bökar i jorden.
Upplev bjortar, vildsvin och
strutsar på guidad
Viltsafaritur i Eckerö,
Käringsund. Du sitter tryggt
och bekvämt i en vagn och
kan titta på dem i lugn och
ro - och om du vågar, kan du
gå nära och klappa
bjortarna hur mycket du vill...*

VILTSAFARITURER:
2-15 aug. kl. 12, 13, 14 o. 15

INFORMATION: Safaris öppettider tfn. 38 103
annars Käringsund tfn. 38 000



ÅLANDS MUSEUM ÅLANDS KONSTMUSEUM

ÖPPET ALLA DAGAR KL. 10 - 17 I JUNI, JULI, AUGUSTI

SOMMARUTSTÄLLNING
UTPOST, MELLANLAND, BRYGGA
29 maj - 6 september

MUSEIBYRÅNS SEVÄRDHETER I SOMMAR



ROOHAMNS MUSEUM
1 JUNI - 31 AUGUSTI
(historiskt som Ålandska regelementagens
skulpturer och Hållaren)



**BORGBOGA
FORNMINNESOMRÅDE**
med färdslåda och vandringsstyg



HERMAS MUSEIGÅRD
ETT SKÄRGÅRDSHEMMAN I ENKELINGE
JUNI - AUGUSTI mån - fre kl. 11 - 17



KASTELHOLMS SLOTT
JUNI, AUGUSTI 1 - 15 SEPTEMBER
dagligen kl 10 - 17
JULI dagligen kl. 10 - 18



**FANSELMUSEET
VITABJÖRN**
2 MAJ - 15 SEPTEMBER dagligen kl. 12 - 17



**JAN KARLSGÅRDENS
FRILUFTSMUSEUM**
2 MAJ - 15 SEPTEMBER dagligen kl. 10 - 17



**BOMARSUNDS
FÄSTNINGSRÄNNER**
ÖPPET ALLA DAGAR



BOMARSUNDSMUSEET
JUNI, AUGUSTI mån - fre kl. 10 - 18
JULI dagligen kl. 10 - 18



ÅLANDS SKOLMUSEUM
22 JUNI - 7 AUGUSTI mån - fre kl. 12 - 18

St Görans kyrka i
Esplanaden

Öppen:
mån-fre 10.00-18.00
lör 10.00-15.00

Högmässa
söndagar kl 11.00

Konsert, se i
lokalpressen



MARIEHAMNS FÖRSAMLING, Ö. Esplanadgatan 6.
Kansliet öppet 22.06-07.08 kl 9.00-13.00
www.mariehamn.ev1.ax

S:t Johannes kyrka
på Lemböte lägergård

Lemböte utfärd
15 juli kl. 13-15, smått och gott
med Lisbet Nordlund.
Anm. senast 13 juli, tfn. 5360

26 augusti kl. 19-21,
nattvardsmässa. Anm. senast
24 augusti, tfn. 5360

Sommarcafé Villa Carita
Ålandsvägen 45
Öppet: 22.06.-07.08
mån-fre kl 10.00-16.00

Museifartyget POMMERN

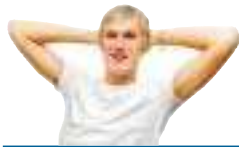
Upplev livet till sjöss!

Se "non-stop film" gamla
föremål och fotoutställning.

Bläddra i vårt
kunskapsbibliotek och
lyssna till 52 historier
om livet ombord.

ÖPPET DAGLIGEN
JUNI - AUG 9-17
JULI 9-19
Info. och biljetter
tel 531 421





Niklas E.W Eriksson
Epost: sport@nyan.ax
Telefon: 528 478

sport

”Inte vet jag om det är några blivande OS-mästare i skidskytte som står där borta, men kanske i schack.
HÖRT PÅ LÖPSKYTTET UNDER LÖRDAGENS TÄVLINGAR I JOMALA EFTER ATT NÅGRA UNGDOMAR PRATAT I STÄLLET FÖR ATT VÄRMA UPP.

IFK fick inte hål på HJK

Elfte kryssmatchen den här säsongen

TIPSLIGAN	
IFK MARIEHAMN	0
HJK	0

FOTBOLL. IFK Mariehamn tog emot serieledande HJK på WHA i går kväll. IFK gick för tre poäng men trots en handfull fina målchanser slutade mötet oavgjort och hemmalaget missade chansen att ta in värdefulla poäng.
–Vi borde ha punkterat den här matchen men det är grymt att vi inte gör mål, säger IFK-tränaren Pekka Lyyski.

Serieledande HJK var på besök i Mariehamn igår kväll för att möta IFK på WHA. Hemmalaget inledde optimistiskt och skapade chanser från första stund. Närmast att spräcka nollan var Tamas Gruborovics som sköt ett fint skott utanför straffområdet men bollen gick på fel sida om burgaveln.
–Ibland är det lätt att göra mål och ibland är det svårt. Det går inte att svara på varför bollen inte vill gå in i mål, säger Gruborovics.

Skapade chanser

Det märktes att Gruborovics var het och inom loppet av tre minuter kom två nya gyllene lägen som borde ha resulterat i ett ledningsmål för IFK.
Först hittade Arsim Gashi fram med bollen till Gruborovics i straffområdet men han fick inte riktigt till avslutet som gick rakt på HJK-målvakten Ville Wallin.

Chansen två minuter senare var ett nickläge som nämnde Wallin inte hade en chans på. Gruborovics kom högst på ett inlägg från Marcus Olofsson men trissan smet strax utanför målvaktens högra stolpe.
–Jag är nöjd med spelet men vi måste börja göra mål och vinna matcher, säger Gruborovics.

Bra tryck

Stämningen på WHA var stundtals strålände. Green mean machine, GMM, sjöng och höll igång matchen igenom. Klacken lyckades dessutom få fart på hemmapubliken under några korta ögonblick.

I slutet av första halvlek koncentrerades spelet kring HJK:s straffområde och några minuter innan paus kom nästa läge för IFK. Gruborovics lade upp en fin djupledsboll för Arsim Gashi men han kom ur vinkeln och fick inte till avslutet.

–Laget spelar strålände framåt men målen saknas, säger Pekka Lyyski.

Ketchupeffekten?

Om matchens första 45 minuter innehöll missade målchanser var det ingenting mot vad den andra halvleken hade att bjuda på.

Wilhelm Ingves kom helt sopren med målvakten sedan Mika Niskala spelat fram honom med en öppnande passning. Däremot gjorde Wallin en utrusning i rätt ögonblick och bollen gick ut till hörna.



Friläge 1. Tamas Gruborovics spelade fram Arsim Gashi men han kom ur läget och avslutet blev tamt.

Fotboll	
TIPSLIGAN	
MyPa-FC Honka	1-3
IFK Mariehamn-HJK	0-0
FC Haka-JJK	2-4
VPS-FC Lahti	1-0
KuPS-FF Jaro	2-2
FC Inter-RoPS	4-0
TPS-TamU	1-0

HJK	17	9	6	2	30-15	33
TPS	17	8	7	2	27-14	31
FC Honka	17	7	8	2	34-19	29
FC Haka	17	8	4	5	25-18	28
FC Inter	17	8	3	6	20-15	27
IFK Mariehamn	17	5	11	1	17-10	26
TamU	17	8	1	8	16-17	25
VPS	17	7	2	8	17-21	23
FC Lahti	17	5	7	5	21-22	22
FF Jaro	17	5	6	6	23-22	21
MyPa	16	5	4	7	17-20	19
JJK	16	3	5	8	16-25	14
RoPS	17	3	2	12	15-38	11
KuPS	17	2	4	11	13-35	10

IFK var det spelmässigt bättre laget matchen igenom och i matchminut 67 ryckte sig Ingves fri, men än en gång räddade målvakten i HJK friläget efter en benparad.
Gruborovics var den siste som brände en riktigt stekhet målchans. Han tog sig runt till höger i straffområdet men skottet gick rakt på målvakten och Ville Wallin stod för en svettig dubbelräddning när HJK-målvakten även nöp returen från Ingves.
–Jag kunde ha placerat in bollen men det är svårt att hitta luckor när det är så mycket folk i vägen, säger Gruborovics.
Hur går tankarna i huvudet?
–Vi måste jobba ännu hårdare bara och ett mål kan lösa allt för då kan bollen helt plötsligt börja rulla in.

Tangerat rekord

HJK skapade många hörnor



Friläge 2. Wilhelm Ingves kom helt fri med Ville Wallin men målvakten räddade bollen till hörna.

Matchfakta

IFK Mariehamn-HJK 0-0
WHA: 2.153
IFK: Gustav Långbacka-Patrik Rikama , Mate Dujilo, Paulus Arajuuri, Alexandros Pappas-Mika Niskala, Johan Carlsson-Tamás Gruborovics , Marcus Olofsson (67' Ante Simunac)-Arsim Gashi, Wilhelm Ingves.
Övriga: Willis Ochieng (mv), Jimmy Sundman, Dmytro Voloshyn, Amos Ekhalie
Varningar: 32' Sorsa (HJK), 82' Sauso (HJK), 85' Johan Carlsson
Domare: Vesa Hätilä

men Helsingforslaget förmådde bara producera några få ströchanser.
Det som kanske glöms bort i en match som denna är att Gustav Långbacka höll sin tionde nolla för säsongen och därmed tangerade han Antti Kuismalas rekord från säsongen 2007.
Pekka Lyyski grämde sig efteråt åt poängtappet och han är besviken eftersom laget missade att ta in försprånget på framförvarande lag.
–Vi spelade en bra teknisk fotboll och bjöd på underhåll-

ning men det grämer och vi borde ha punkterat den här matchen, säger han.
Det var IFK:s elfte kryssmatch den här säsongen men Lyyski påpekade samtidigt att det gäller att tänka på lagens förutsättningar.
–Lilla IFK mötte stora HJK och det ska man sätta i vågskålen, säger han.
IFK tappade femteplatsen i tabellen som Inter nu tog hand om och nästa söndag väntar nästjumbon RoPS på WHA för Mariehamnslaget.

HIK tog tre poäng borta mot Ponteva

DIVISION IV	
PONTEVA	0
HAMMARLANDS IK	3

FOTBOLL. HIK gästade Ponteva i lördags och serieledarna från Åland tog en stabil trepoängare med sig hem i bagaget.
André Karring blev tvåmålskytt för dagen och Andreas Jansson fastställde slutresultatet till 3-0.
Jansson stod dessutom för två målgivande passningar när han spelade fram Karring till hans båda strutar.
HIK ryckte i och med segern till en fempoängsledning i tabellen eftersom de närmaste konkurrenterna tappade poäng i helgens omgång.
Nästa lördag väntar ett toppmöte på Hammarvallen, då HIK drabbar samman med serietvåan FC Inter 2. (ne)

IFK:s damlag tog viktig bortaseger

DIVISION IV, UPPLAND	
UPPLANDS EKEBY	1
IFK MARIEHAMN	3

FOTBOLL. IFK Mariehamns damer vann mot tabelltrean Upplands-Ekeby på söndagen med 3-1 på bortaplan.
IFK hamnade tidigt i underläge och fick kämpa sig tillbaka in i matchen.
–Vi är inte vana att ligga under men vi måste lära oss att fortsätta spela vårt spel, säger tränaren Urban Truedsson.
Innan domaren blåste av för den första halvleken hade IFK i alla fall fått in kvitteringen till 1-1.
Upplands-Ekeby hängde inte med i upptakten av halvlek nummer två och IFK gick ifrån till en 3-1-ledning. Däremot fick hemmalaget kontakt med ett långskott som betydde 3-2.
–Det blev en riktig pärs och det var inte långt ifrån att matchen skulle ha slutat oavgjort, säger Truedsson.
IFK:s målskyttar var Lisa Klingberg, Adelina Engman och Sandra Lundström.
12-åriga Melanie Karring fick hoppa in i matchen och enligt Truedsson gjorde hon ett lyckat inlägg. (ne)

Wirtanen skadade sig mot BK Häcken

FOTBOLL. Tommy Wirtanen skadade sig i måndagens bortamatch mot BK Häcken i Göteborg.
Nerikes Allehanda uppger att Wirtanen har ådragit sig en bristning i det vänstra bakläret och han befaras bli borta mellan en till tre veckor.
Wirtanen kom in i halvtid och gjorde ett succéartat inlägg i Örebro SK. Ålänningen stod för två precisa framspelningar till tvåmålskytten Alejandro Bedoya och laget fick med sig en poäng efter att ha hämtat upp ett 0-2-underläge till 2-2. (ne)



Besviken. Tamas Gruborovics var nöjd med lagets spel men inte med oförmågan att göra mål.

Text: NIKLAS E.W. ERIKSSON
Foto: FREDRIK TÖRNROOS

Mika Niskala

Tamas Gruborovics



REA

Rent hus!

Nu måste vi göra plats för höstens spännande nyheter! Därför sänker vi priset ytterligare på flera reavaror. Så skynda in och fynda bland soffor, matplatser, sängar, lampor, textil, porslin och utställningsexemplar.

Nu även sommar-möbler!



Mariehamn Lövdalsvägen. 018-317 44. Mån-fre 9-17.
Gäller fr o m 21/6 tom 10/8 och kan ej kombineras med andra erbjudanden. Lokala avvikelser kan örekomma. Reservation för slutförsäljning. Mer info på mio.se

SIFFK föll på stopptid



Målskytt. Jimmy Sundman (längst bort) kvitterade för SIFFK men det räckte inte till poäng eftersom JyTy slog in en frispark på övertid.

DIVISION III	
SIFFK	1
JyTy	2

FOTBOLL. SIFFK förlorade på lördagen hemma på Sportkila i herrarnas division III mot JyTy med 2-1. En frispark på stopptid var det som fällde de åländska fotbollskamraterna.
– De fick ett frisparksmål, så det var lite tråkigt, säger SIFFK:s målskytt Jimmy Sundman.

JyTy parkerade före matchen på en andraplats i tabellen medan SIFFK låg tre platser ovanför jumbon. Ser man dock till hur spelet fortlöpte kan man konstatera att en seger för bortalaget inte alls var självklar, snarare överraskande.
– Vi hade det mesta av spelet i första halvlek förutom en stund på slutet då vi tappade lite, säger SIFFK:s Jimmy Sundman om inledningen av matchen.

Men JyTy gick till halvtidsvila med en 1-0 ledning.
– De fick ett frisparksmål, så det var lite tråkigt att vi var tvungna att gå till pausvila med ettmålsunderläge, säger Sundman.

Kom tillbaka
Att det var SIFFK som kontrollerade spelet stod klart även i andra halvlek.
Åbobornas enstaka farliga vapen framåt var anfallaren **Salim Gouchams** blixtnabba löpningar men avsluten satte inte där de skulle och sundsborna kunde mestadels koncentrera sig på sitt eget spel.
Nämnde Sundman var den som tog SIFFK tillbaka in i matchen genom att snyggt sätta in bollen i JyTys högra kryss efter 70 spelade minuter och ställningen var 1-1.
Efter målet borde det ha blivit mera av den varan då hemmalaget hade flera bra lägen genom bland annat **Fredrik Appel** och **Linus Grunér**. Bollen letade

sig dock aldrig in i motståndarmålet och resultattavlan visade fortsatt ett mål för vardera lagen.

Ävgörandet
I slutet av matchen ledde en del kontringar och lägen från båda lagen till ett mera intensivt spel.
Frisparkar och gula kort visades till båda lagen, även om JyTys tränare ansåg att ”detta är ett skämt”. Hur det var med den saken kan man diskutera men nämnde tränare fick anledning att byta åsikt på stopptid då JyTy fick en frispark utanför straffområdet.
Janne Johansson tackade och drämde till bollen hårt och precis. Mål blev det och JyTy fick resa hem med en 2-1-vinst i bagaget.

Text och foto:
JONATAN SÖDERSTRÖM
sporten@nyan.ax
tfn 528 478

Jimmy Sundman
Ted Göstas

JIK kvitterade i slutminuterna

DIVISION IV	
JOMALA IK	2
PiPS	2

FOTBOLL. – Det här är en match som vi bara ska vinna.
Orden kommer från tränaren Ralf-Åke ”Kåke” Mattsson efter lördagens 2-2-match mot bottenlaget PiPS.

JIK, som hade inlett höstsäsongen på bästa tänkbara sätt, lyckades inte ta full pott i lördagens hemmamatch mot bottenlaget PiPS.
I stället för en enkel hemmaseger mot nästjumbon blev det en jämn match där vinnaren var svår att förutspå.
Jomala lyckades till slut få med sig en poäng efter att **Lukas Helén** kvitterat till 2-2.
– PiPS är ett lag som vi absolut skall slå på hemmaplan, säger Kåke.

Åkte på kontring
Det var hemmalaget JIK som började bäst och i den 25:e minuten gav **Jonas Smeds** hemmalaget ledningen efter att ha skjutit en frispark i mål från cirka 25 meters avstånd.
Efter ledningsmålet fortsatte Jomala att trycka på framåt och laget låg högt upp i positionerna.
PiPS tog däremot vara på en kontringsmöjlighet efter att JIK försökt med ett anfall. Efter en snabb omställning från gästerna



Med i startelvan. William Rosenberg fick chansen i startelvan och här oroar han PiPS-försvaret. I bakgrunden Daniel Blomster.
Foto: FREDRIK TÖRNROOS

i den 40:e minuten lyckades bortalaget kvittera till 1-1.
Poängräddare
Efter halvtidsvilan var det PiPS som började bäst. Bortalaget tog ledningen med 1-2 strax efter att domaren blåst i gång den andra halvleken.
Efter en sämre period från JIK ryckte laget upp sig och radade upp målchanser, men man fick ingen utdelning.
Linus Dunder träffade ribban och laget såg allt annat än ljus ut för hemmalaget när klockan tickade förbi matchminut 80.
Men med fem minuter kvar tändes hoppet igen efter att inbytte Lukas Helén tog vara på en djupledspassning från **Daniel Blomster**. Helén rundade målvakten och satte bollen med vänstern i öppet mål.
Efter kvitteringsmålet blev matchen en riktig rysare och det

skapades chanser åt båda hållen. Det blev dock inga flera mål och det hela slutade 2-2. Jomala kom undan med hedern i behåll och borde vara nöjda efter att ha kvitterat i slutminuterna.
Men Kåke var inte alltför nöjd efter matchen.
– Vi börjar bra men tappar sedan och först i andra halvlek jobbar vi upp oss igen. Det här är en match som vi bara ska vinna, säger han.
JIK ligger på sjätteplats i serien med 18 poäng. Nästa helg reser laget till Åbo för att möta tabellflyran TuWe.

David Lindholm
Jacob Erikslund

OS-skidåkare körde Getaloppet

RULLSKIDOR. Fredrik Byström klippte mållinjen precis framför Peter Larsson och tog hem årets upplaga av Getaloppet på rullskidor som avgjordes igår.

– Skitskoj att vinna, och det var en rolig tävling det här, säger segraren Fredrik Byström minuterna efter målgång.



Segrare. Fredrik Byström som vann Getaloppet på rullskidor höjer händerna i skyn minuterna efter målgång.

Getaloppet på rullskidor gick i år över 43 kilometer och totalt lockade tävlingen 29 ivriga startande. Rätt tidigt ryckte Fredrik Byström och Peter Larsson ifrån det övriga startfältet och efter det duellerade de hela vägen in i mål.

– Kroppen kändes bra och jag tror att vi satte in rycket efter 6-7 minuter och jag var precis före Peter över mållinjen, säger Byström.

Laddar för OS

Fredrik Byström berättar att han och Peter Larsson numera ingår i ett nytt sprint-team som heter New Sweden. Satsningen inför OS i Vancouver 2010 är i full gång och laget har förlagt ett träningsläger på Åland som en del av uppladdningen.

– Vi har åkt hit för att ladda upp och förbättra våra värden. Vi är stationerade på Brändö och meningen är att vi samtidigt ska visa vad skidåkning går ut på och väcka intresse för sporten, säger tränaren Magnus Nylander.

Peter Larsson har medverkat i OS, VM och Världscupen i sprint men isöndags fick han se sig besegrad av träningskompi-

sen Fredrik Byström som åkte i mål på 1.33,27.

– Jag ska ställa upp i flera upplagor av Getaloppet. Nu satsar jag på OS och det skulle vara enormt roligt om man blev uttagen, säger Byström.

Halt underlag

Johanna Fellman, som tävlar för IF Åland, menar att det var en helt okej resa från Geta kyrka till målgången på Östra utfarten i Marichamn.

– Det var lite mörkt men jag har ju kört löpskytte både fredag och lördag, säger hon.

Det var perfekta förutsättningar i övrigt för rullskidåkarna men regnet ställde till det en aning med tanke på att det medförde ett halt underlag.

Fellman kunde ha fått en ännu bättre tid i mål men hon åkte fel och drog därför på sig några extra sekunder. Klockan stannade på 1.48,51.

– Det var tråkigt men jag lyck-



Johanna Fellman från Åland var lite mör efter loppet på grund av att hon även ställde upp i löpskyttetävlingen Alandia summer biathlon under fredagen och lördagen.

ades hålla mig på benen i varje fall.

Johanna Fellman blickar framåt mot FM i skidskytte som avgörs i februari nästa år.

– Träningen går bra eftersom jag har fått vara frisk under en lång tid, säger hon.

Text och foto: NIKLAS E.W. ERIKSSON

Nyan-Nappet

Ålands *längsta* fisketävling på *sädda*

VINSTER FÖR 1500€

1 JUNI – 30 SEPTEMBER

FREDAG 7 AUGUSTI KL. 12.00
Sista inlämningsdag för gäddor fiskade i JULI!

VINN

Nyan-Nappet är en tävling som går ut på att fånga längsta gäddan på sitt spö mellan första juli till och med sista september.

och en senior vinner en elsnurra Watersnake 34LBS + XM Quickfit Auto (en blåslasbar flytväst) från Båt- och Fritidsvaruhuset. Bästa junior vinner en LCD-tv 19" från Expert Welander. Andra plats i båda klasserna vinner fiskepyrlar (å 150€) från Sunes Jakt & Fritid. Tredjeplats i båda klasserna vinner ett dragpaket värd (å 100€) från Jakt- och fiskebutiken Äventyren och Fiskarboden.

TÄVLINGSREGLER, RESULTAT, BILDER, ANMÄLAN mm
[se www.nyan.ax](http://www.nyan.ax)

Nappa på du också!

MÅNADS-PRISER
2 ST DRAGPAKET
Totalvärde 100€

I samarbete med:

Jakt- och fiskebutiken Äventyret Ab

SUNES Jakt & Fritid

BÅT & FRITIDS VARUHUSET
TRÄDGÅRD • LANTERNUK • FRITID
SKOGSBRUK • BÅT • KLÄDER & SKOR

Nya Åland

FISKARBODEN

expert WELANDER

Måndagar och onsdagar

22 juni – 26 augusti

ger vi dig golftips med Niklas Rajamäki.
Pro på Ålands Golfklubb.

Åland24's
Sommar-TV

Sommarens

G24 **Iftips**

med Niklas Rajamäki

Måndag-Fredag 18.30 19.30 21.30 22.30 23.30

Se tidigare sändningar på www.aland24.ax

Se det med egna ögon



M:HAMN 02.55 L 13.45	→	ÅBO 07.00/08.15 → 19.15/20.15	→	M:HAMN 13.35 00.40 L
M:HAMN 23.55	→	H:FORS 09.55/17.00	→	M:HAMN 04.15

Transport till/från Mariehamn-Långnäs skall förbeställas
Passagerare med el. utan fordon skall vara på plats i check-in sen. 30 min före avg. varefter incheck./bilj.försäljn. ej kan garanteras

M:HAMN 04.25 13.45 00.45 L	→	STOCKHOLM 09.30 /17.00 → 18.15 /19.30 → 06.10 /07.10	→	M:HAMN 23.45 02.50 L 13.35
-------------------------------------	---	---	---	-------------------------------------

L = Långnäs

Torggatan 14, tel 16 711 eller 06001 74552 alla dagar kl. 08.00–21.00
(1,64€/besvarat samtal+alltid lns/msa)

TALLINK	Check-in senast 30 min. före avgång
Sthlm - Mariehamn - Tallinn	
17.45 – 00.50	→ 01.00 – 10.00
10.00 – 05.00	→ 04.50 – 18.00

Torgg. 14 • www.tallinksilja.fi
tel 16 711 el. 06001 74552
(1,64 €/besvarat samtal + alltid lns/msa)

ÅLANDSTRAFIKEN t o m 30.8.2009

M:hamn	Kapellskär	Stockholm	Fartyg
07.30	→ 08.30	→ ca 10.00	Rosella
12.45	→ 14.00	→ ca 15.30	Rosella
18.30	→ 19.30	→ ca 21.00	Rosella
12.00	→ 09.00	→ 07.10	Rosella
18.00	→ 15.00	→ 13.10	Rosella
23.00	→ 20.00	→ 18.10	Rosella

Buss Stö–Kap avg från Cityterminalen 1h 50 min före fartygets avg. Buss Norrtälje–Kapellskär ca 45 min före fartygets avg. Även buss Kap–Stö (färdtid ca 1h 20 min) efter fartygets ank. Bussen går via Norrtälje.

Kontakta vår resebutik för bussanslutning till Uppsala.

ÅLAND	STOCKHOLM	ÅLAND	ÅBO/H:FORS
01.10 L	→ 06.30	03.30 L	→ 07.35 Åbo
04.35 M	→ 09.40	14.25 M	→ 19.50 Åbo
09.55 M	→ 15.30	23.45 M	→ 10.00 Hel
14.25 M	→ 18.55	14.10 M	→ 08.45 Åbo
14.10 M	→ 07.45	01.00 L	→ 21.00 Åbo
23.35 M	→ 16.45	04.25 M	→ 17.30 Hel
07.45 M	→ 18.00		
03.20 L	→ 20.10		

M= Mariehamn L = Långnäs

Biljettförsäljning, incheckning och ombordstigning avslutas 10 min före ordinarie avgång. Bokad bil skall vara incheckad och klar att köras ombord senast 30 min före ord avgång.

VIKING LINE

Storagatan 2, tel 260 111, bokn 262 11
www.vikingline.ax

MÅNDAG 3 AUGUSTI 2009

dagens turist

”Jag blundade och pekade på Sottunga”

Familjen **André**n-Nils-son från Forsbacka i Gävle är både rutinerade motorcykelåkare och vana ålandsbesökare. Mc har de åkt sedan ungdomens dagar och Åland har de besökt regelbundet i femton års tid.

Hur upptäckte ni Åland?
– Jag blundade, satte pekfingeret över kartan och det landade på Sottunga, säger **Mari**anne Andrén.

Det var även då de insåg att Åland är mer än Mariehamn. Innan de upptäckte skärgården tyckte de alltid att folk bara pratade om att ”ta färjan till ”Mariehamn”.

– Nu tar vi oss alltid snabbt över fasta Åland och tillbringar den mesta tiden ute på de olika öarna.

Är det roligast att åka bak på eller att köra?

– Definitivt att köra. Jag tog mitt körkort förra året så det här är premiärturen. Det är en gammal dröm jag har haft, säger Marianne.

Även dottern **Alva** vill köra



Fartfylld familj. Familjen Andrén-Nilsson ska ta sig över Brändö till Gustavs på motorcykel.

själ

– Hon har redan önskat sig en krossmotorcykel så det ska hon väl få. Hon är en cool tjej som gillar fart, och hellre döskallar än prinsessgrejer.

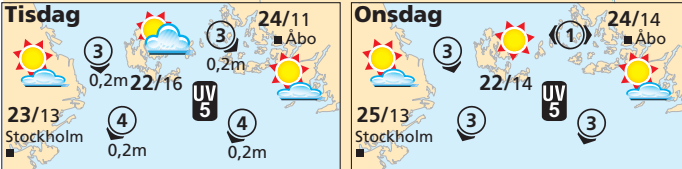
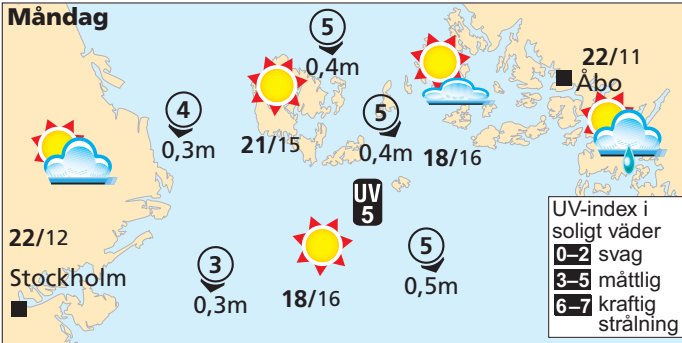
Men än så länge får Alva sitta på bönpallen, eller om det regnar, i sidovagnen.

Vad finns att göra som turist i Forsbacka?

–Det är ju en gammal Bruksort så det är ett vackert samhälle. Man kan hyra kanot och besöka den gamla herrgården. I Jädraås som ligger en bit bort kan man åka ångtåg och fika på vandrarhemmet.

Text och foto:
TANJA LÖNNQVIST
redaktion@nyan.ax

vädret



I går kl 15

temp.

moln.

Jomala

20



Åbo

18



Helsingfors

19



Stockholm

22



temp.

vind

m/s

Nyhamn

18

SSO

1

Märket

17

SSO

4

Kumlinge

18

NV

4

Vattenståndet i går kl 15

Föglö

+8 cm

Åbo

+7 cm

Solen i dag

Upp

Ner

Mariehamn

5:26

22:05

Helsingfors

5:06

21:45

Stockholm

4:39

21:08

Max/min temp. 26.7 - 2.8. klo 9

max.

datum

min.

datum

Jomala

+21,6

29.7.

+8,9

1.8.

Åbo

+23,3

29.7.

+11,0

1.8.

H:fors

+22,0

27.7.

+12,9

2.8.

* =Dagar saknas temp. moln

För ett år sedan

Jomala

16

Åbo

13

Helsingfors

16



Utomlands i går

Köpenhamn

25

Madrid

28

Oslo

20

Rom

31

Bryssel

16

Aten

35

Moskva

20

Las Palmas

29

London

18

Phuket

31

Paris

19

Peking

32

METEOROLOGISKA INSTITUTET
Värdertjänsten Tel.060010600 3,95 /min + lsa

TIPSA 0457 313 4444

MESSA 0457 323 4444

RING 018 23444

Följ med galeasen Albanus till Boxö och Saggö söndagen den 9 aug!

Avfärd kl. 8 från bussplan i Mariehamn, retur ca kl. 21. K. Gustavsson guidar vid de historiska lämningarna. Pris 62 €/person, barn t.o.m. 6 år gratis. Boka hos Williams Buss på tel: 28 040

Ålands konstmuseum

Biggans FÄRDIGA SÅSER
250 ml
Curry-mango
Bearnaise
Hickory Smoke
Hollandaise
175 st
Gäller mån-lör
MATHIS
VÄSTERNÄS TFN 16 220
Öppet: vard. 9-18, lörd. 9-14
www.mathis.ax

www.renasmorjan.com
Välkommen till gamla Emkarby skolan!
ÖPPETTIDER
8/6-21/8
Ti och to kl.18-20
V.32 10% rabatt i butiken
Rena Smörjan
Miina Fagerlund
Tel 0457 34 30 949

Vi tackar alla våra kunder för denna säsong hos **JORDGUBBS importen**
Vi önskar er välkomna nästa säsong!
Vi ses igen i december när julgransförsäljningen drar igång på Teboil.
Tack

1/2 rea PRISET
TYGER & sant
TORGGATAN 4 TEL 23 360
www.visitaland.com/tyger&sant
Öppet VARD 9-20, LÖRD 10-16

TeleButiken Mariehamns Telefon Ab
Veckans produkt
Bilhållare iPhone
29,-
Storagatan 6, tfn 27 448 www.telebutiken.ax
Måndag-fredag 08-17 lördagsöppet 11-15

SKOLVÄSKA
RETROVÄSKA
45€
SPORT center
NORRAGATAN 9, tel. 16 489, fax 16 589. Öppet 9-17.30 **lörd. 10-14**

FOTO Plus! Framkalla dina digitala bilder enkelt via www.fotoplus.ax eller i kioskerna på Torggatan 1 tel: 14200 **FOTO Plus!**